Marcelo Coronel

El horcón del medio

para flauta y guitarra

kran
AL11

Dedicatoria 3

Comentarios del compositor 4

El horcón del medio

1. Zamba (sin segunda) 6

2. Chacarera 10

3. Vidala 14

4. Carnavalito 20

5. Gato 28

Partes de flauta 32

Partes de guitarra 38

Acerca del compositor 52

Esta obra ha sido grabada por el dúo Meridiano (María Amalia Maritano, flauta, y Marcelo Coronel, guitarra). Está incluida en el CD “Meridiano”, disponible para su adquisición ingresando a la sección discografía del sitio del compositor:

This work has been recorded by Meridiano Duo (María Amalia Maritano, flute, and Marcelo Coronel, guitar). It is included in CD "Meridiano", which is available to be purchased in the Discography section of the composer's website:

www.marcelocoronel.com.ar

EL horcón del medio
Kran7 AL11

Copyright 2011 by Marcelo Coronel
correo@marcelocoronel.com.ar
www.marcelocoronel.com.ar

Traducciones al inglés / English Translations: Christopher Dorsey
Asistente de edición / Editorial Assistant: Mariano Coronel

Dedicatoria / Dedication

Las rústicas viviendas de los gauchos, llamadas ranchos, solían ser simples construcciones de paredes de barro y techo de paja, con un único ambiente. El techo se apoyaba en una viga que a su vez descansaba en tres columnas hechas con troncos de árbol, llamadas horcones. Uno de ellos, ubicado en el centro de la habitación, era el principal sostén de la construcción, y se lo denominaba horcón del medio. Esta composición está dedicada a Silvana Nowak, mi esposa, verdadero "Horcón del medio" de la familia que hemos formado.

Gaucho houses (known in Spanish as ranchos) traditionally consisted of only one room, and were made with mud walls and a straw roof. The ceiling's crossbeam rested on three support columns made of tree trunks, called horcónes. One of them, placed in the middle of the room, was the main support for the whole structure, and was called the horcón del medio or "middle trunk". This piece is dedicated to Silvana Nowak, my wife, the "middle trunk" of our home.

Marcelo Coronel

Comentarios del compositor

I. Sobre la música

1. Zamba / Danza de parejas sueltas. Tiene dos partes formalmente iguales, pero ésta -breve preludio para la serie- carece de segunda.
2. Chacarera / Danza vivaz. Coexisten en ella los compases de 6/8 y 3/4, generando una interesante polirritmia. Consta de dos partes que muestran alternancia de interludios y estrofas.
3. Vidala / Especie lírica de tempo pausado y carácter usualmente melancólico y lastimero. Se escribe usando compás simple de tres tiempos.
4. Carnavalito / Danza dinámica y vivaz de la región noroeste, especialmente la provincia de Jujuy. Emplea compás simple de dos tiempos, y se toca con quena -flauta de bambú- y charango -pequeño cordófono.
5. Gato / Danza de parejas sueltas con ritmo y carácter similares a las chacareras, de las que se diferencian básicamente por su forma. Constan de dos partes, donde un tema de cuatro compases (A) se expone alternado con otro de ocho compases (B), formando el siguiente esquema:
A A A B A B A.

II. El arrastre

Ante la ausencia de consenso general sobre el modo de escribir e interpretar los traslados de dedos sobre una misma cuerda, explico aquí mi personal criterio. Estos desplazamientos pueden ser sonoros (audibles) ó no. Cuando son audibles los llamo *Arrastres*, *Glissandos* ó *Portamentos*, palabras que para mí designan lo mismo: ***traslado de un dedo de la mano izquierda sobre una misma cuerda, que se realiza sin quitar presión, por lo cual se escucha el ruido del deslizamiento***.

El arrastre (utilizaré preferentemente esta palabra) puede ó no formar parte de un ligado, según se ataque con la mano derecha la segunda nota ó no.

Comments by the composer

I. About the music

1. Zamba / A dance for couples but danced freely. It usually has two parts with the same form, but this one, which acts as short prelude for the series, doesn't include a second part.
2. Chacarera / A lively dance in which 6/8 and 3/4 measures coexist, generating interesting syncopation. It consists of two parts, that present verses alternated with interludes.
3. Vidala / A lyrical piece with calm tempo and melancholic almost sorrowful character. It is written in a simple measure of three beats.
4. Carnavalito / A dynamic and lively dance from the Northwest of Argentina, specifically from the province of Jujuy. It uses a simple measure of two beats and it is played traditionally with quena, a bamboo flute, and charango, a little string instrument played predominantly by strumming.
5. Gato / Another dance for loosely coupled pairs with a similar character and rhythm to that of the chacarera, from which it differs mainly in its formal structure. It has two parts, in which a theme of four measures (A) is alternated with another one of eight measures (B), as follows:
A A A B A B A.

II. The Arrastre

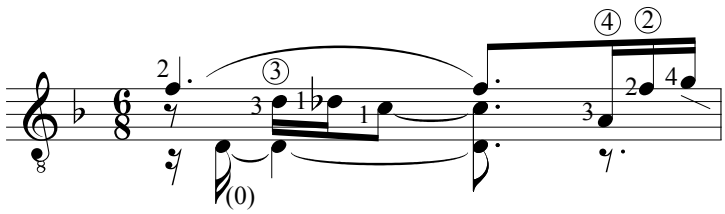
Since there is no general consensus regarding the way of writing and performing the movements of fingers on the same string, I explain here my personal criteria. These displacements can be audible or not. When they are audible, I call them *Arrastres*, *Glissandos*, or *Portamentos*, words that for me mean the same: ***displacement of a left hand finger on the same string that is made without releasing the finger pressure, for which the noise of the slide is heard***.

The arrastre (the term which I prefer) can be part of a slur or not, depending on if the second note is plucked with the right hand or not.

Cuando dos notas consecutivas se deban tocar sobre una misma cuerda y con el mismo dedo de la mano izquierda, pero sin que se escuche el ruido del traslado, simplemente se mostrarán ambas notas con la digitación correspondiente, como ocurre en este primer ejemplo (las notas RE BEMOL y DO de la tercera cuerda deben tocarse con el dedo 1, sin hacer ruido).

When two consecutive notes must be played on the same string, with the same left hand finger, and without making noise during the displacement, the two notes will simply be shown with the corresponding fingering, like in this first example (the notes D FLAT and C of the third string must be played with finger 1, without making noise).

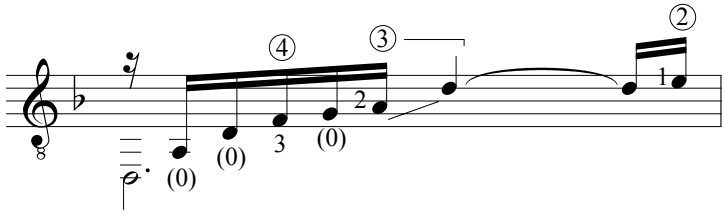
1. Zamba
compás 9 / m. 9
(p. 7)



En este segundo ejemplo las notas LA y RE de la tercera cuerda deben tocarse con dedo 2. Aquí se ha colocado una línea para indicar arrastre, por lo cual debe escucharse el ruido del traslado. Pero el RE debe atacarse con la mano derecha.

In this second example, the notes A and D of the third string must be played with finger 2. Here a line has been added to indicate arrastre, so that the noise of the slide is heard. But the D note must be attacked with the right hand.

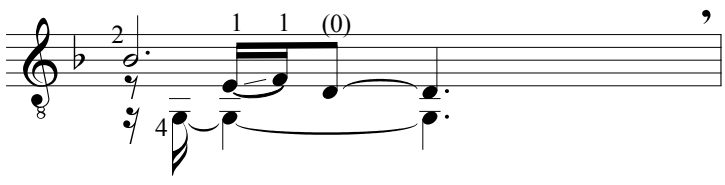
1. Zamba
compás 8 / m. 8
(p. 7)



En este tercer ejemplo las notas MI y FA deben tocarse sobre la cuarta cuerda con dedo 1. Se ha colocado una línea que indica arrastre y un arco que indica ligado, por lo tanto debe escucharse el ruido del desplazamiento, y el FA no debe atacarse con la mano derecha. Es un caso de ligado producido por efecto del glissando.

In this third example, the notes E and F must be played on the fourth string with finger 1. A line indicating arrastre and a curved line indicating slur have been added, so the displacement must be done making the noise, and the F note must not be attacked with the right hand. It is a case of slur produced as a consequence of the glissando.

1. Zamba
compás 12 / m. 12
(p. 7)



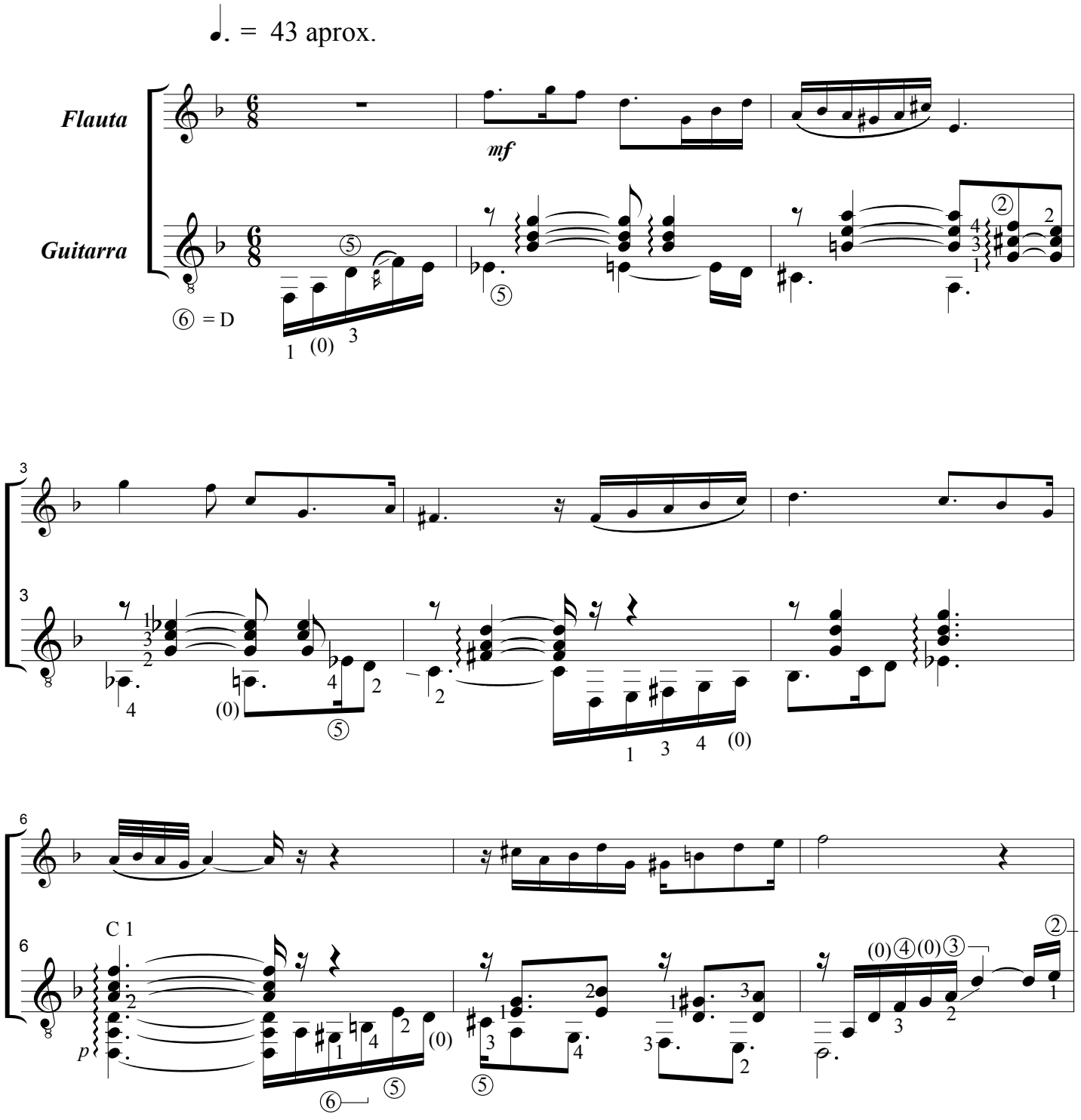
a Silvana

El horcón del medio

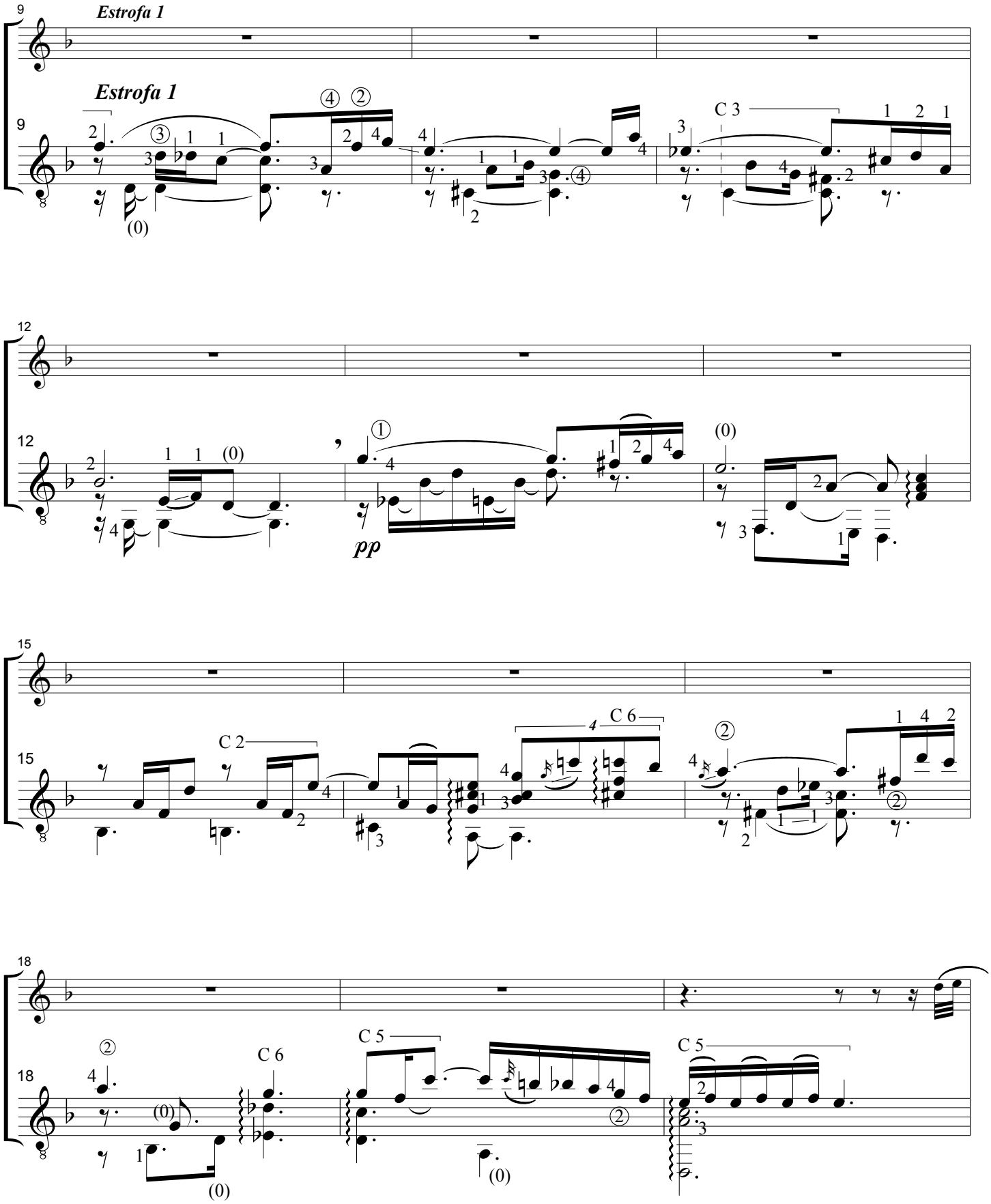
1. Zamba

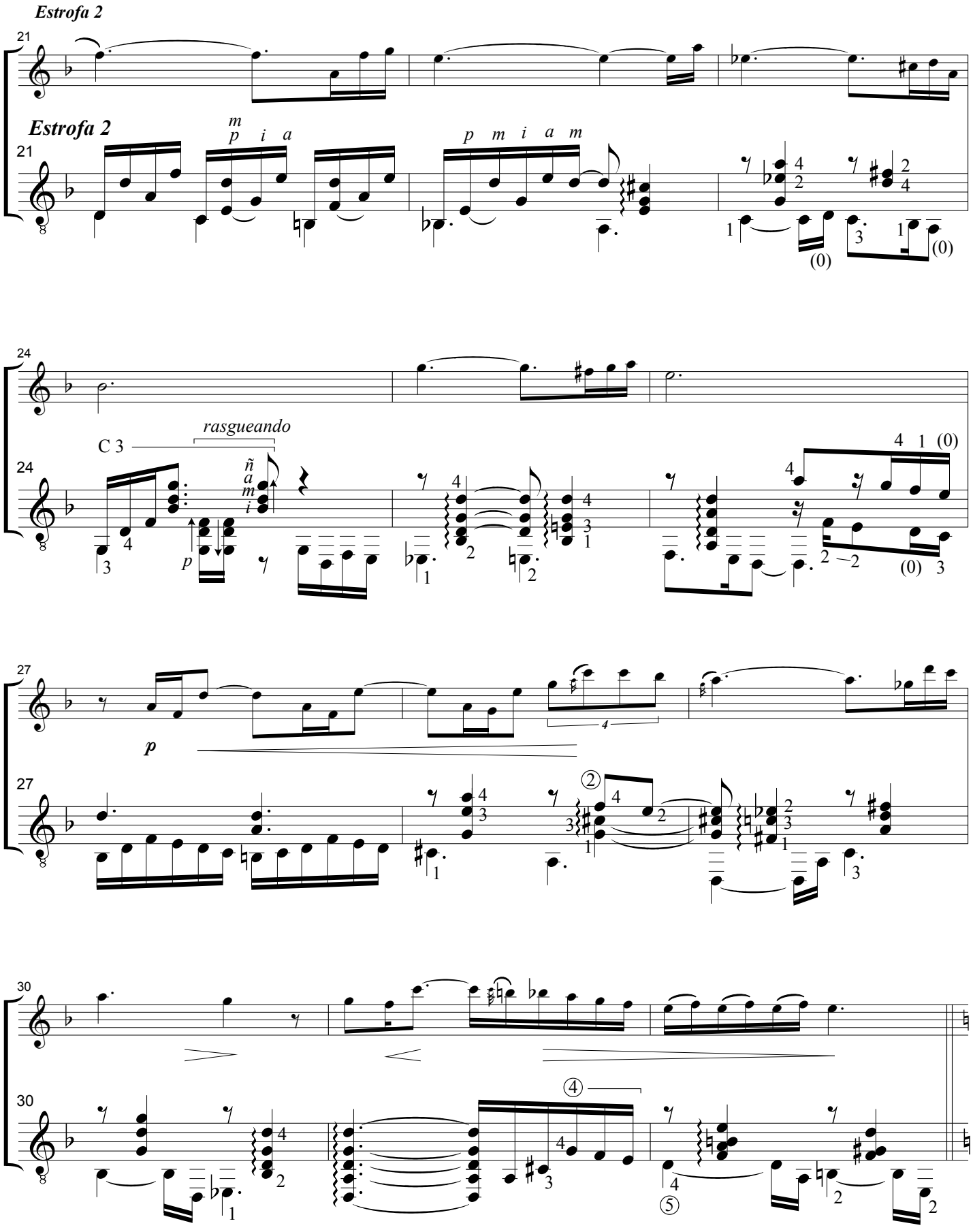
(sin segunda)

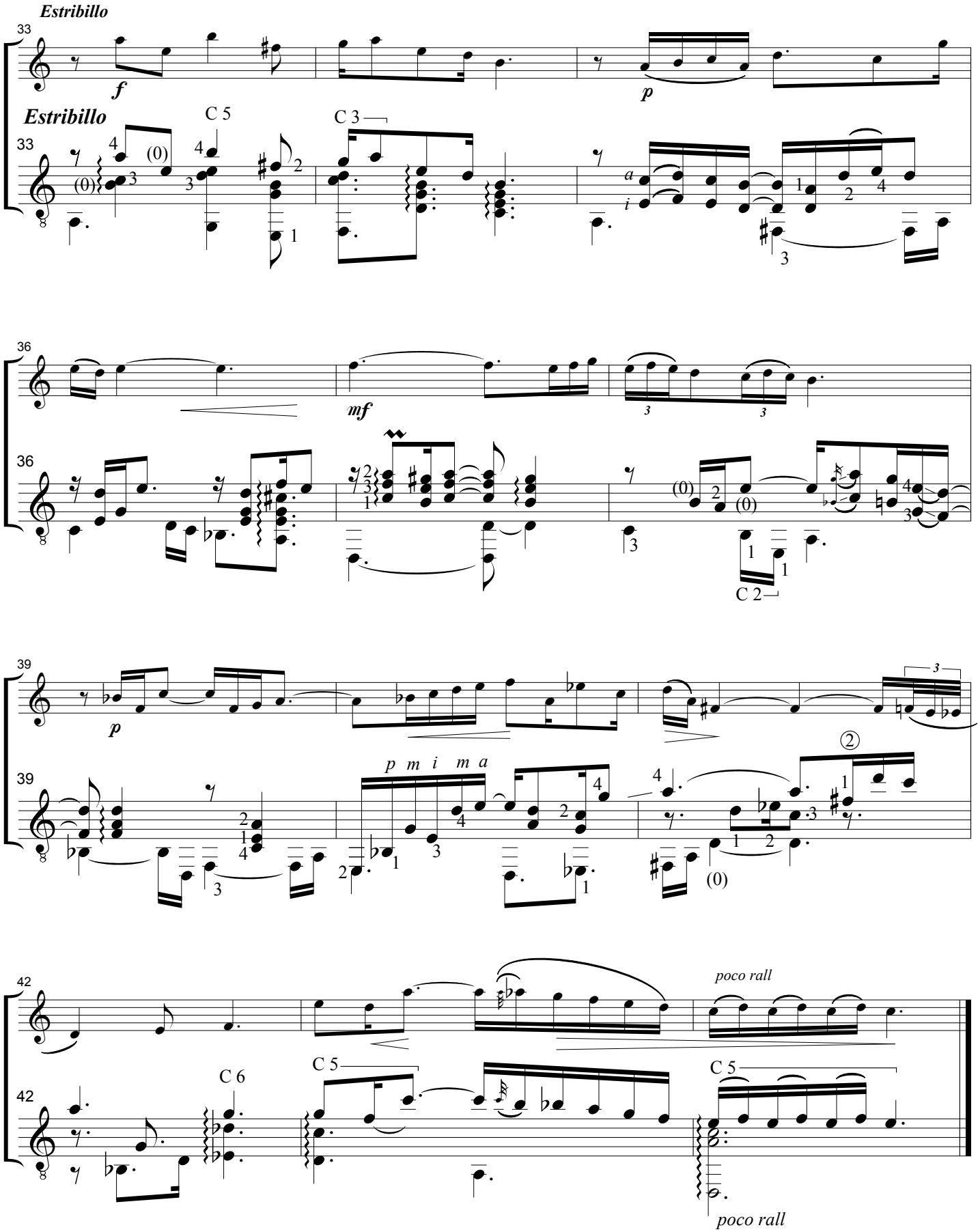
Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

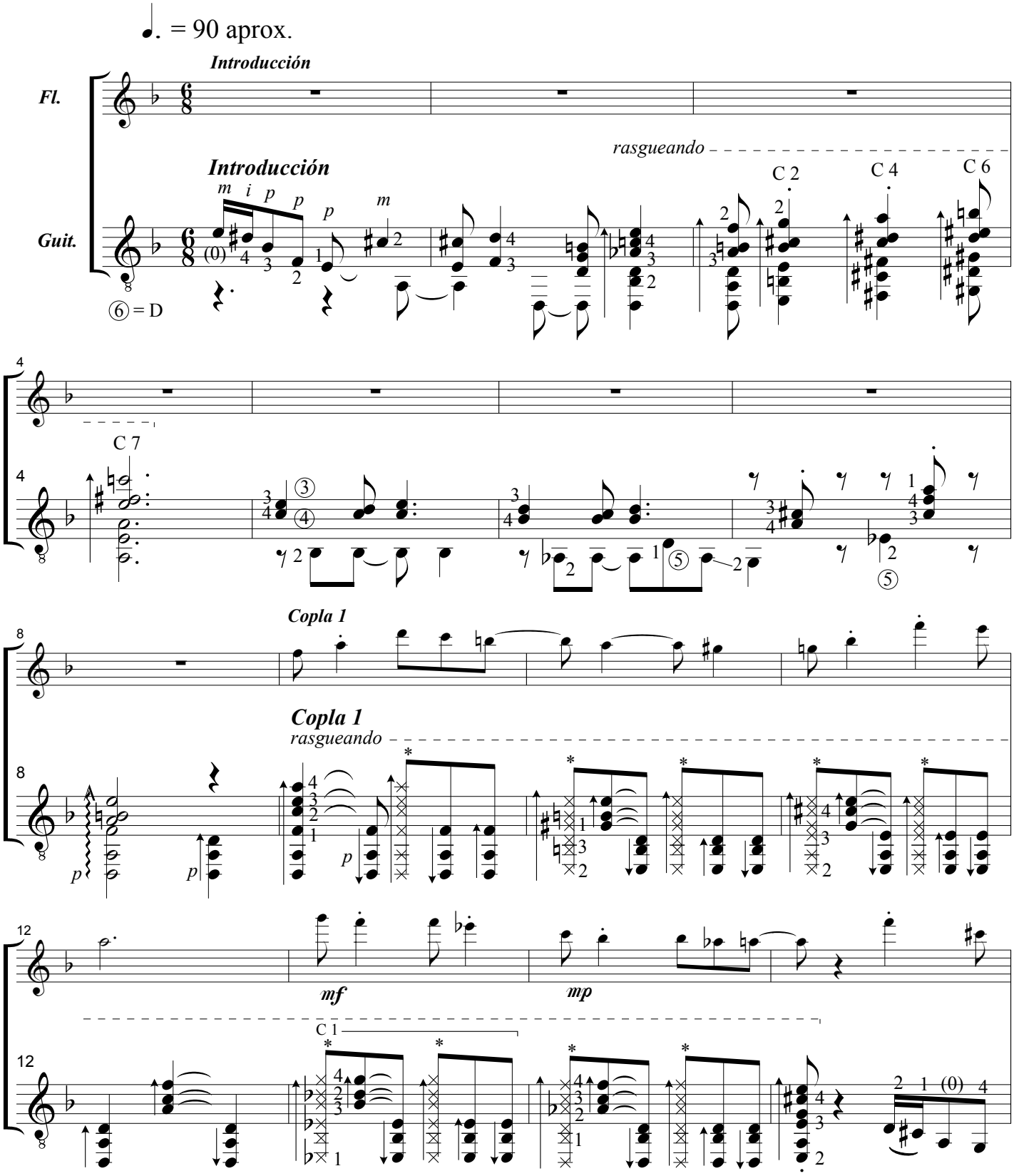

Estrofa 1
Estrofa 1
C 3
C 2
C 6
C 6
C 5
C 5
pp


Estrofa 2
21
Estrofa 2
21
m
p i a
p m i a m
24
rasgueando
C 3
ñ
a
m
i
p
27
p
27
30
30

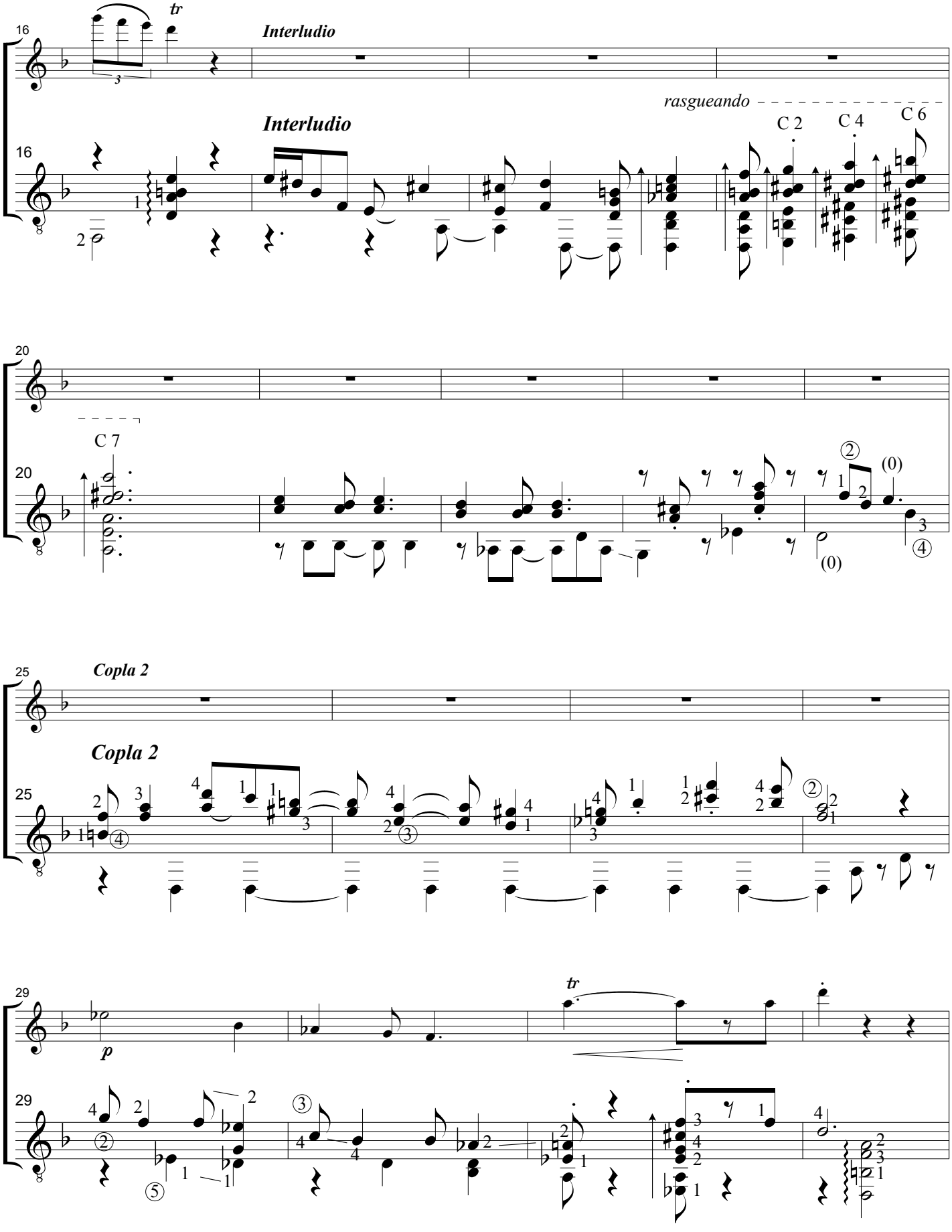

Estribillo
33
f
p
Estribillo
33
C 5
C 3
36
mf
36
C 2
39
p
39
p m i m a
42
poco rall
C 6
C 5
C 5
poco rall

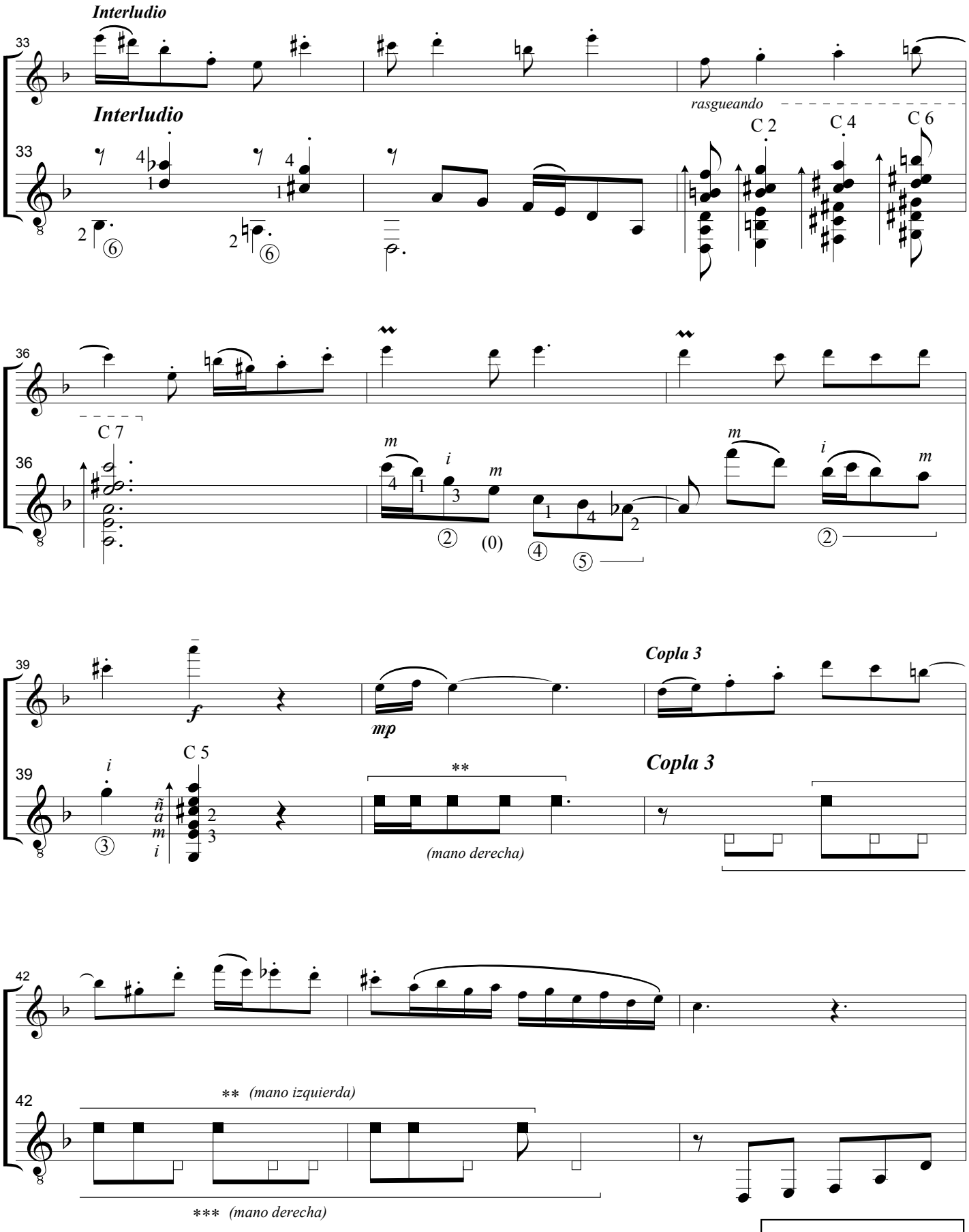
2. Chacarera

Marcelo Coronel



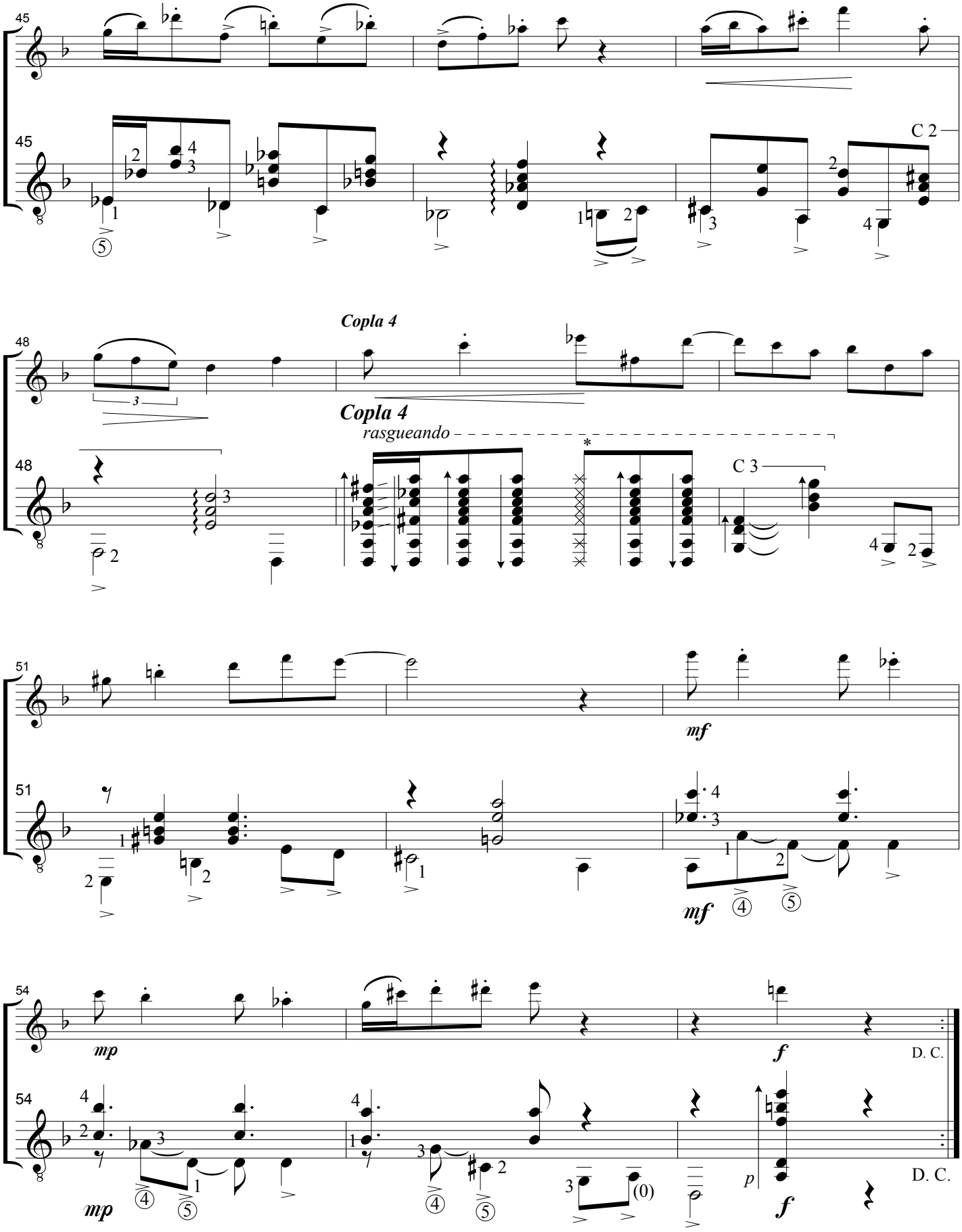
© 2011 by Marcelo Coronel


16
tr
Interludio
rasgueando
C 2
C 4
C 6
20
C 7
25
Copla 2
29
p
tr



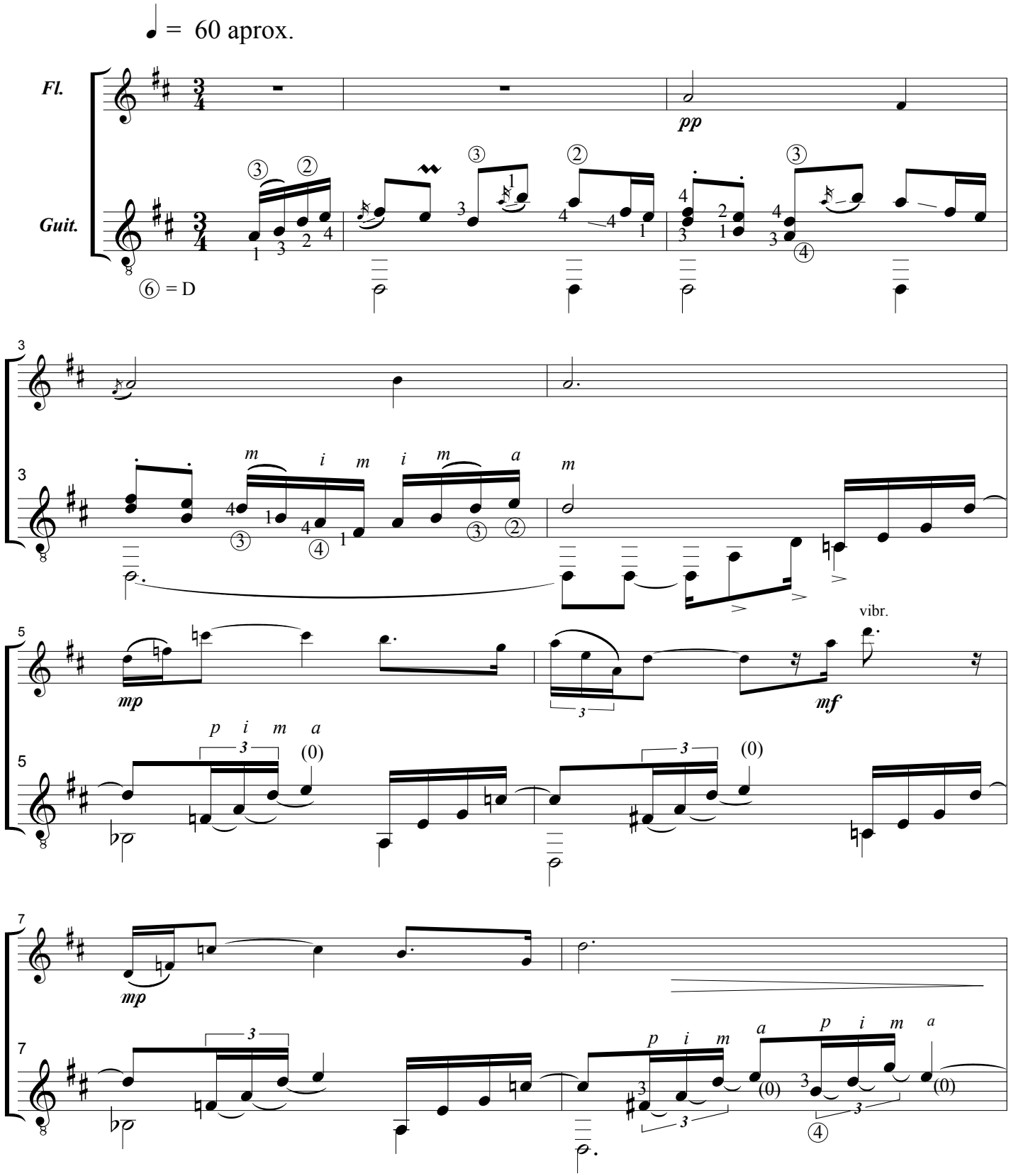
** golpe s/ las cuerdas en la boca, contra los trastes

*** golpe s/ puente

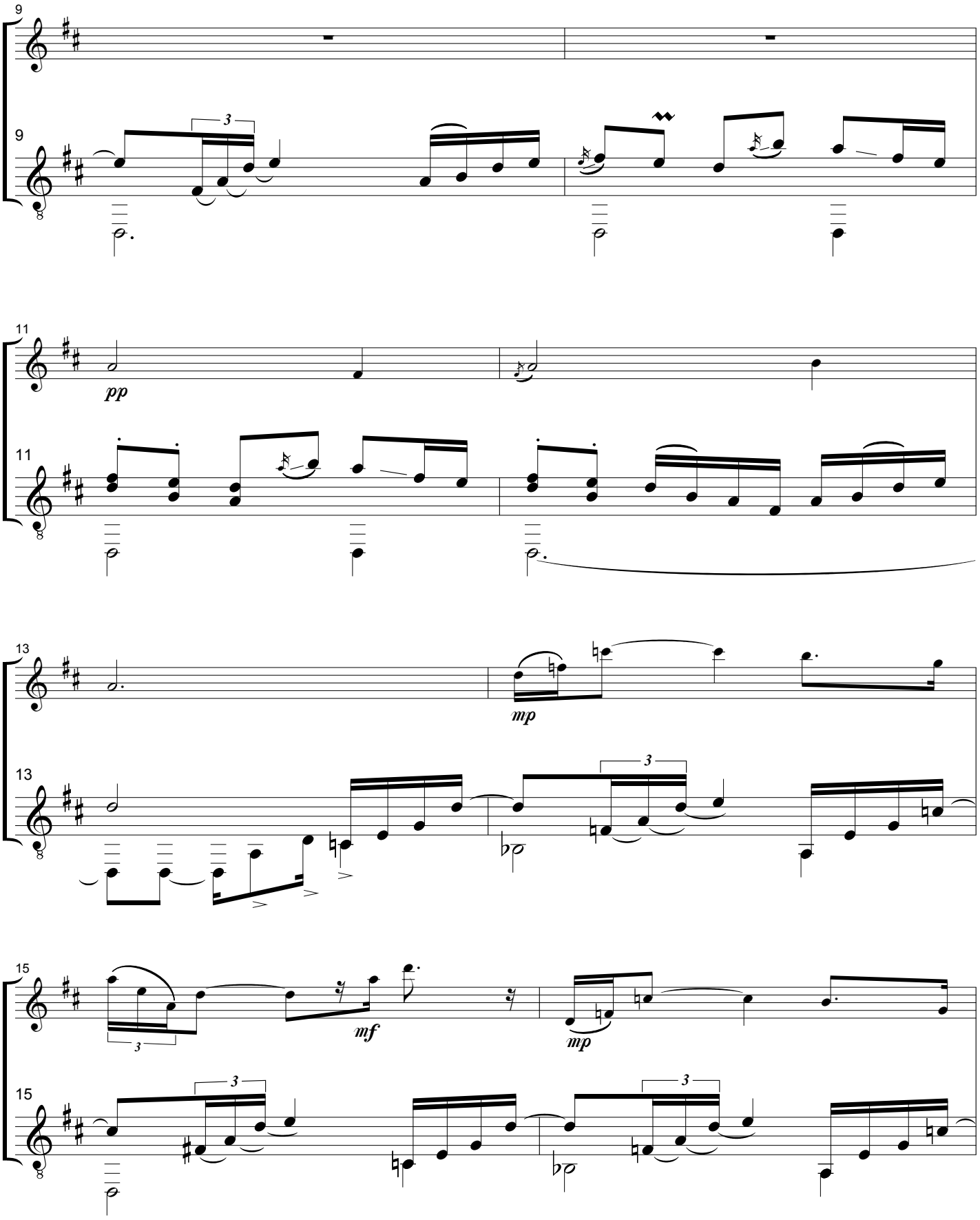

45
C 2
Copla 4
48
Copla 4
rasgueando
C 3
51
mf
mf
54
mp
f
D. C.
mp
p
f
D. C.

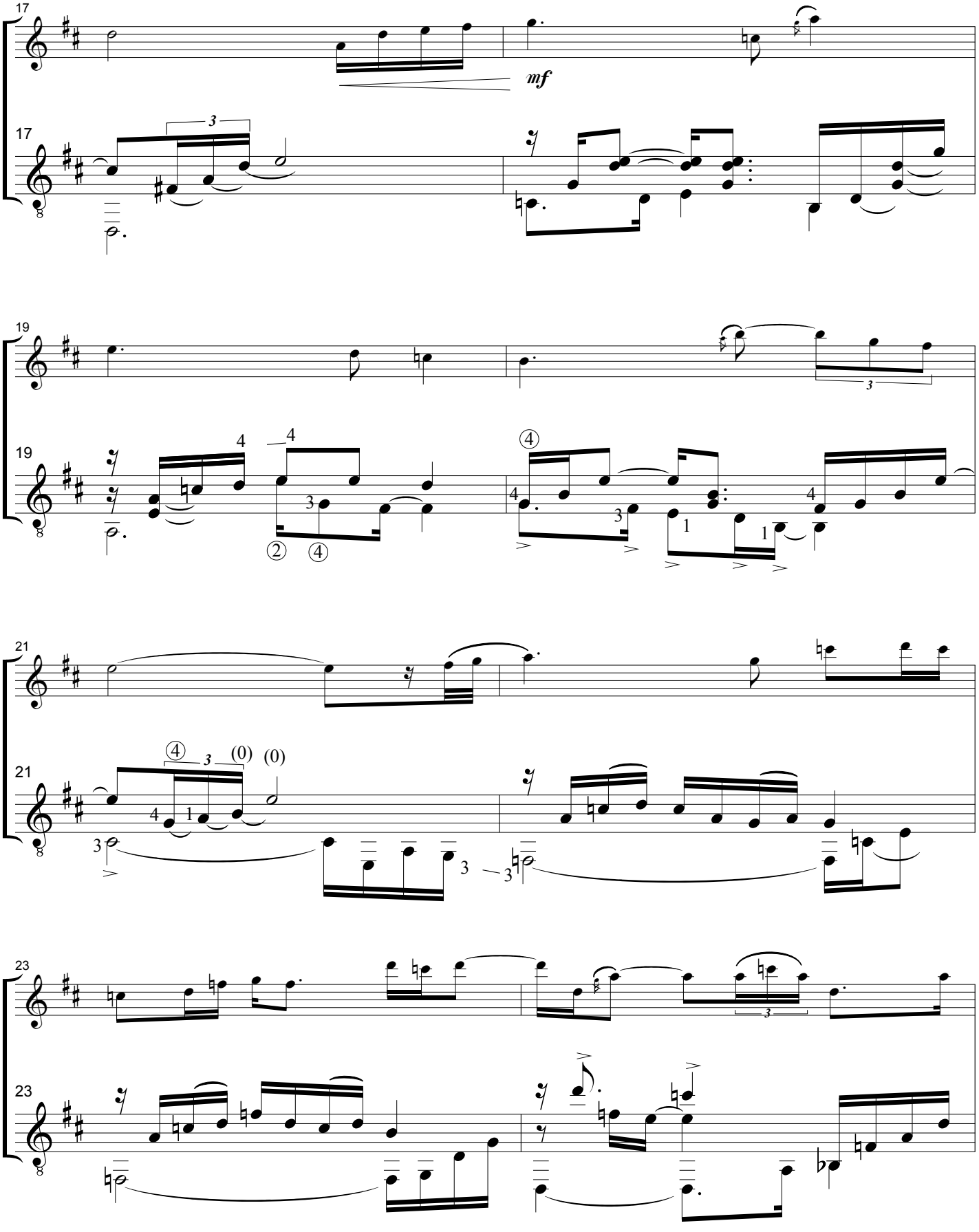
3. Vidala

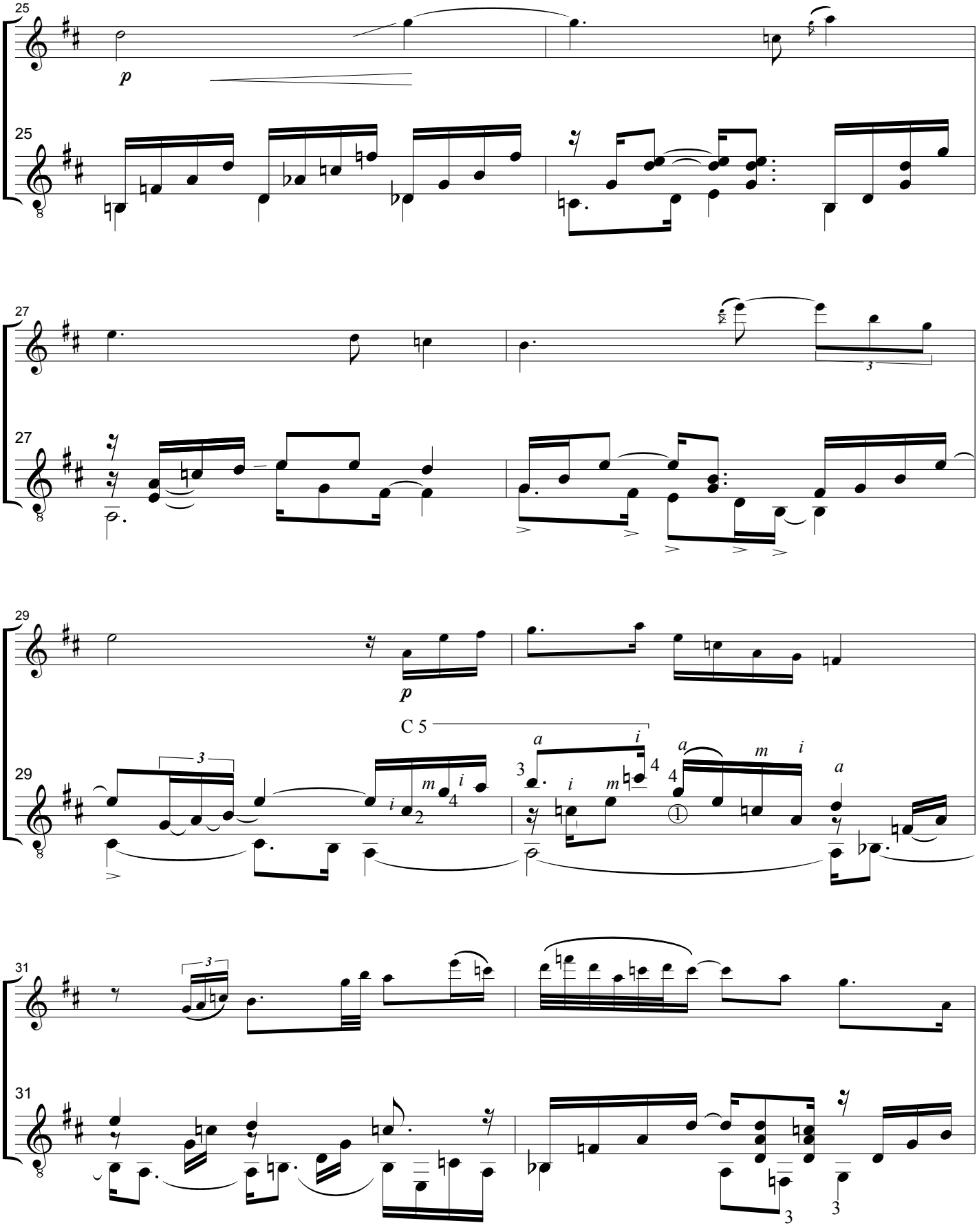
Marcelo Coronel

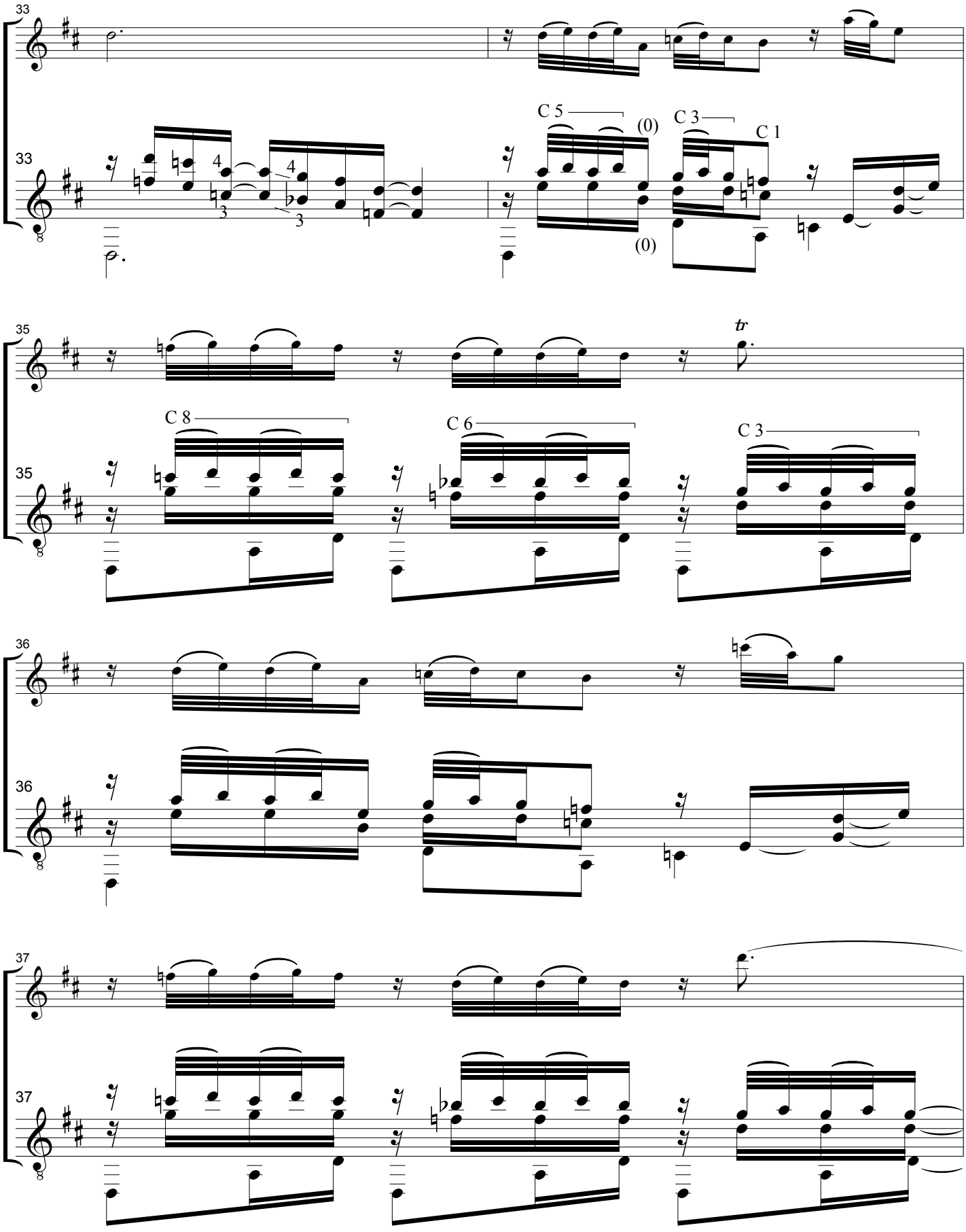


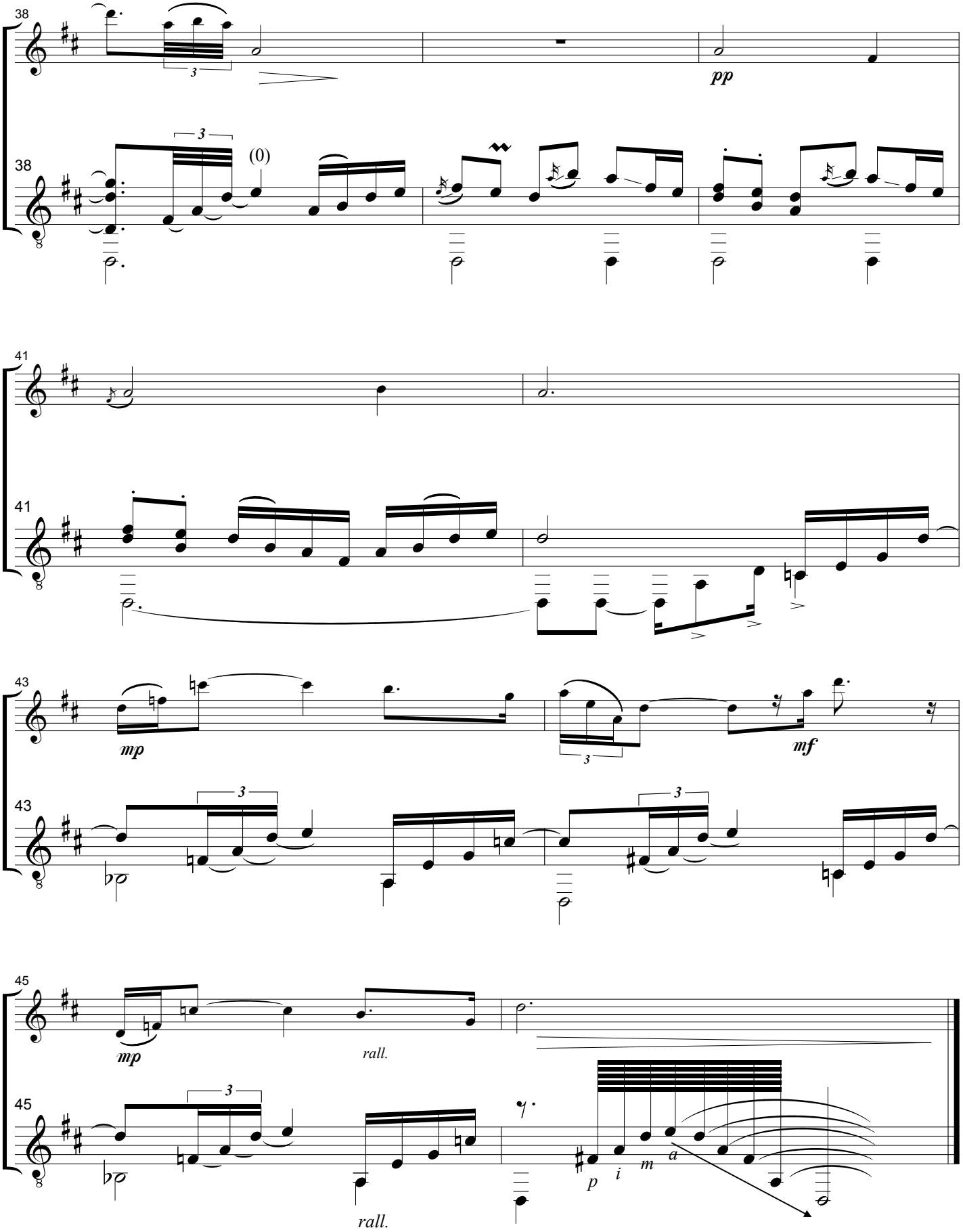
© 2011 by Marcelo Coronel


9
9
3
11
11
pp
13
13
mp
3
15
15
mf
mp
3
3
3


17
mf
19
21
23

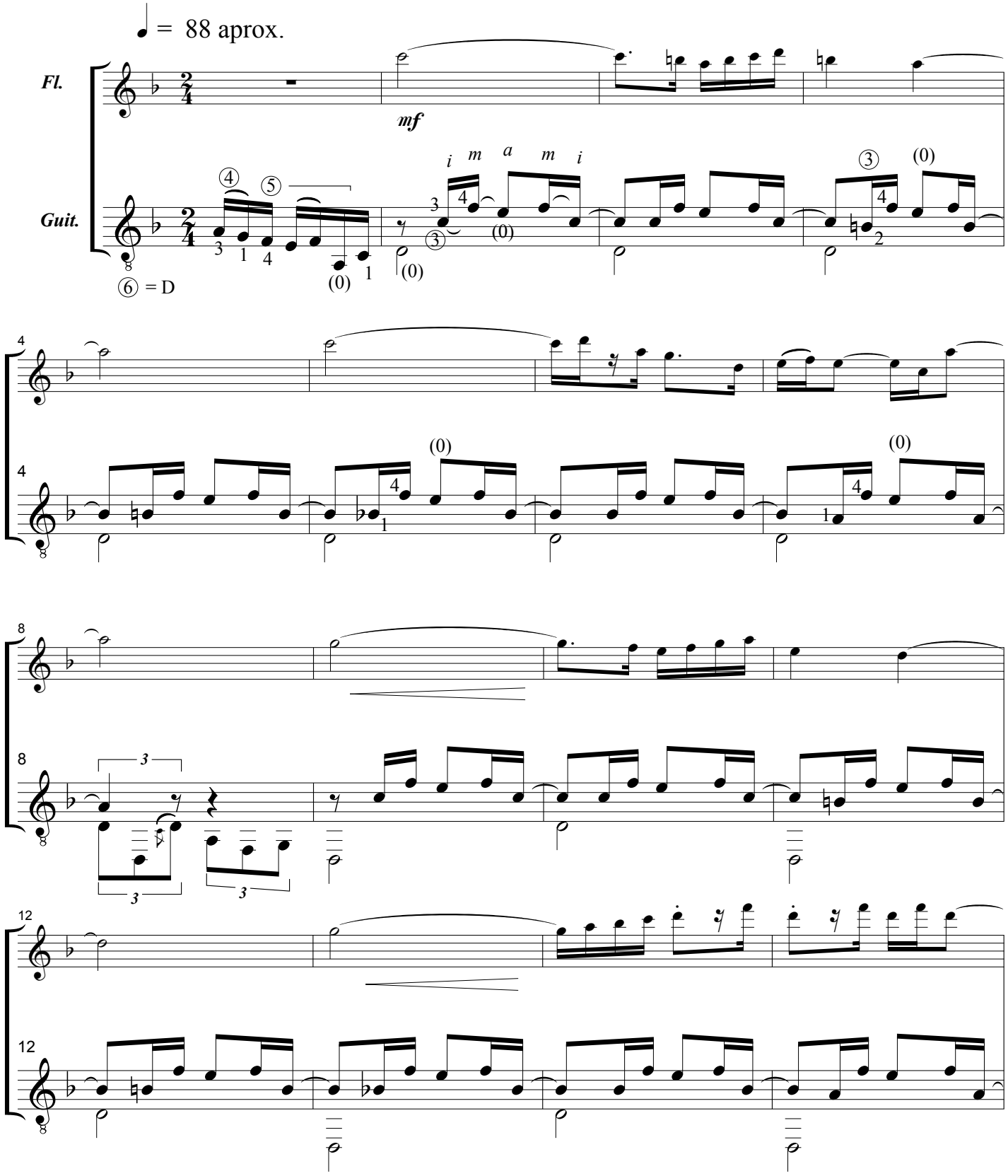

25
p
25
27
27
29
p
29
C 5
31
31


33
C 5
(0)
C 3
C 1
(0)
35
tr
C 8
C 6
C 3
36
37

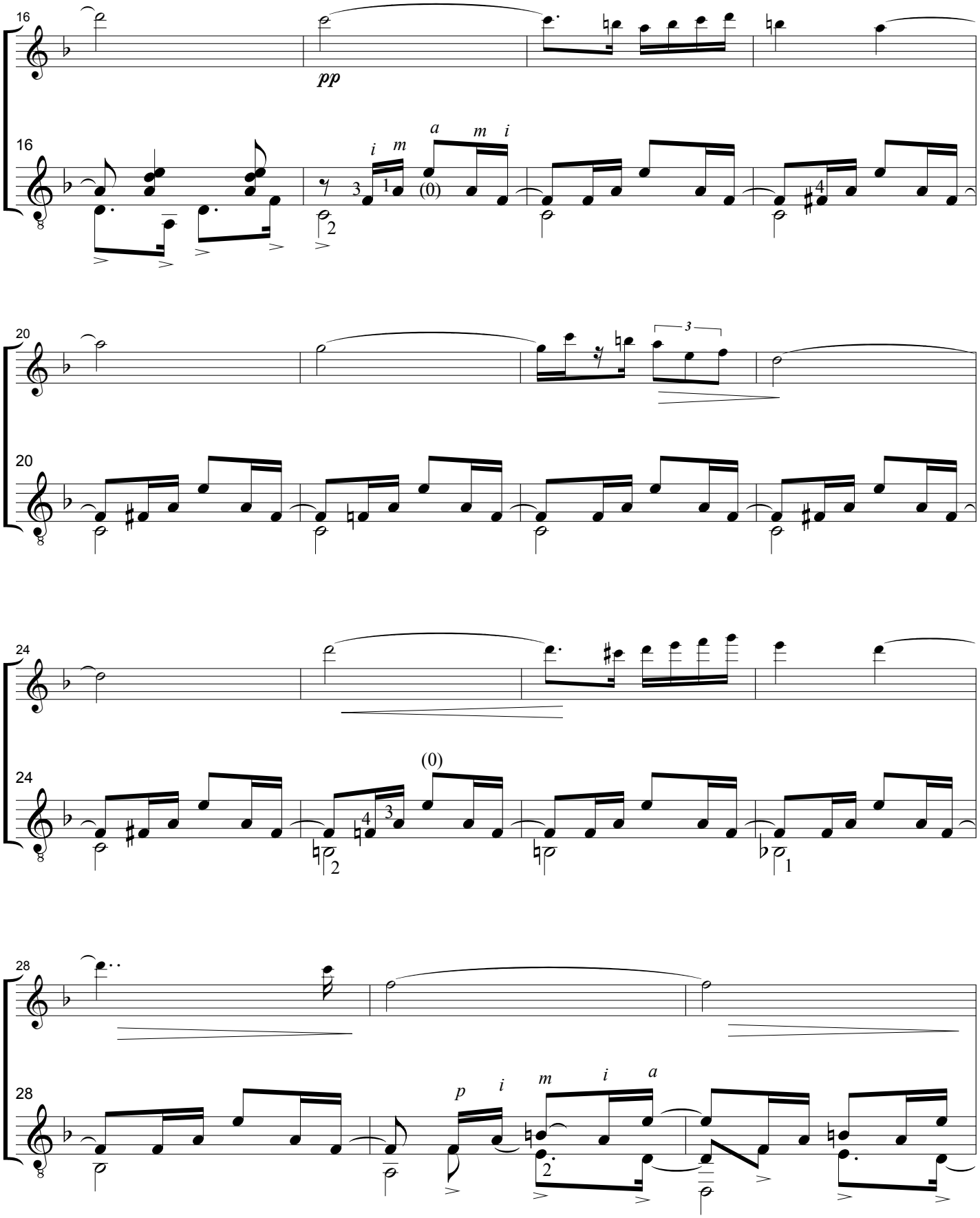

38
pp
(0)
41
43
mp
mf
45
mp
rall.
rall.
p
i
m
a

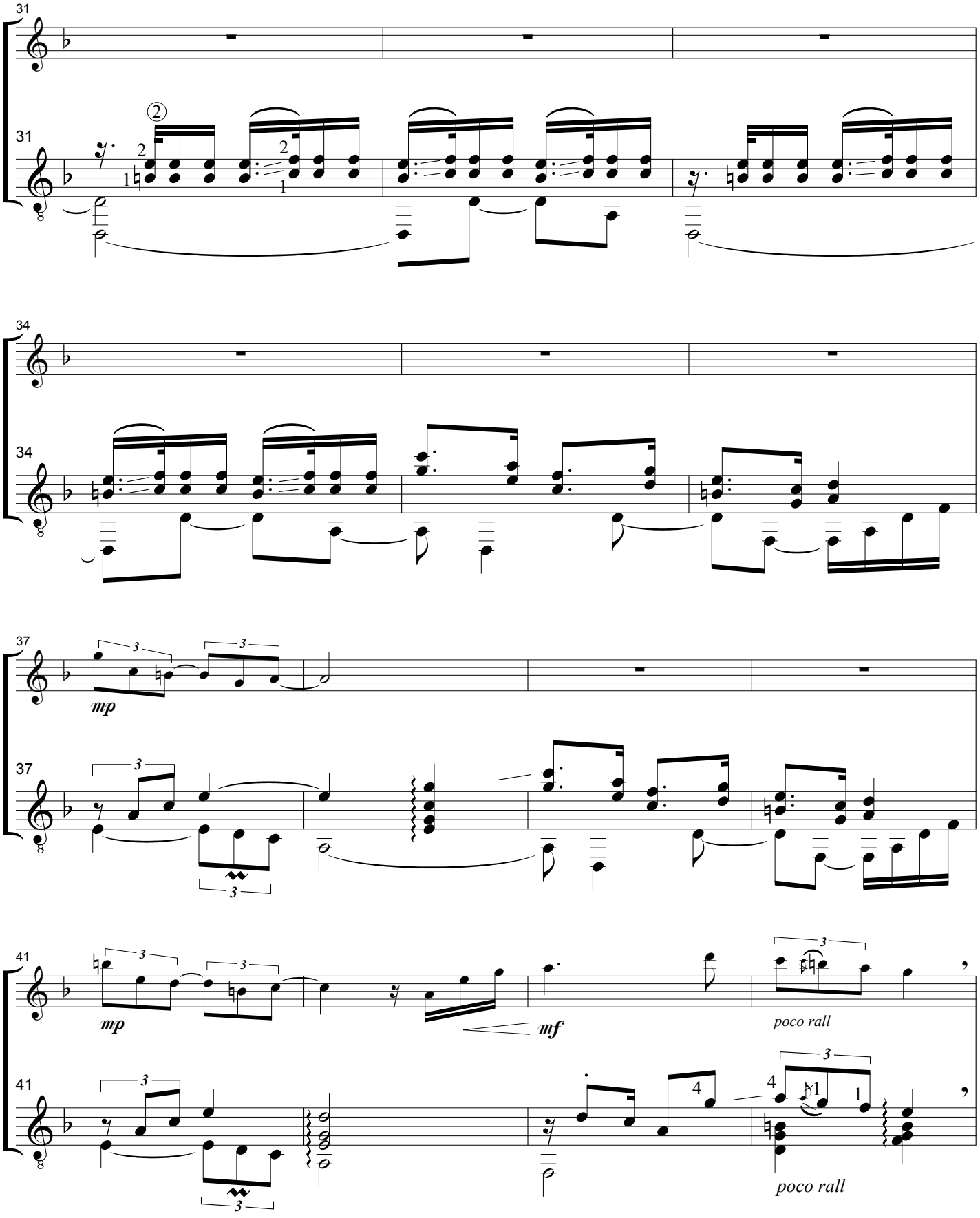
4. Carnavalito

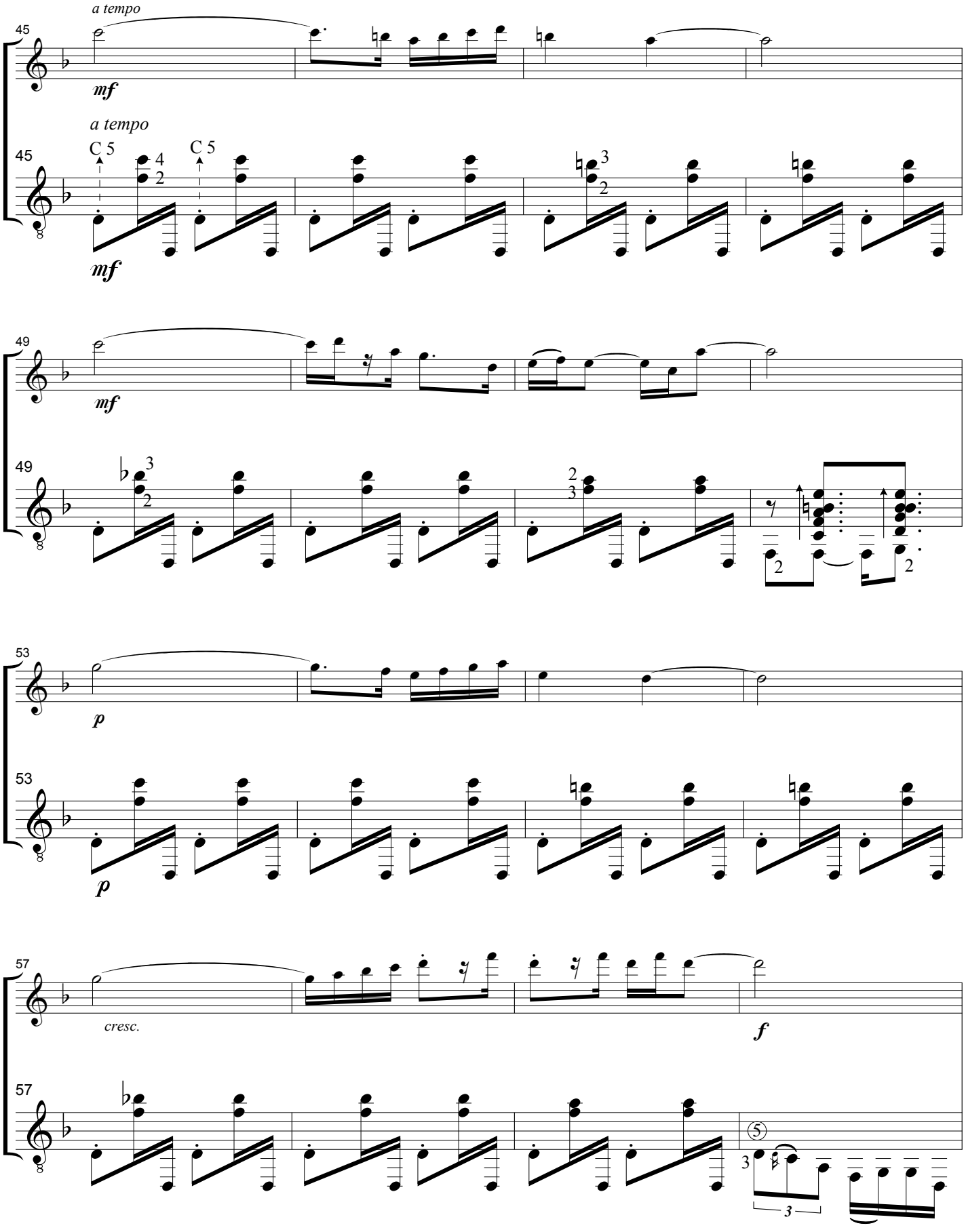
Marcelo Coronel

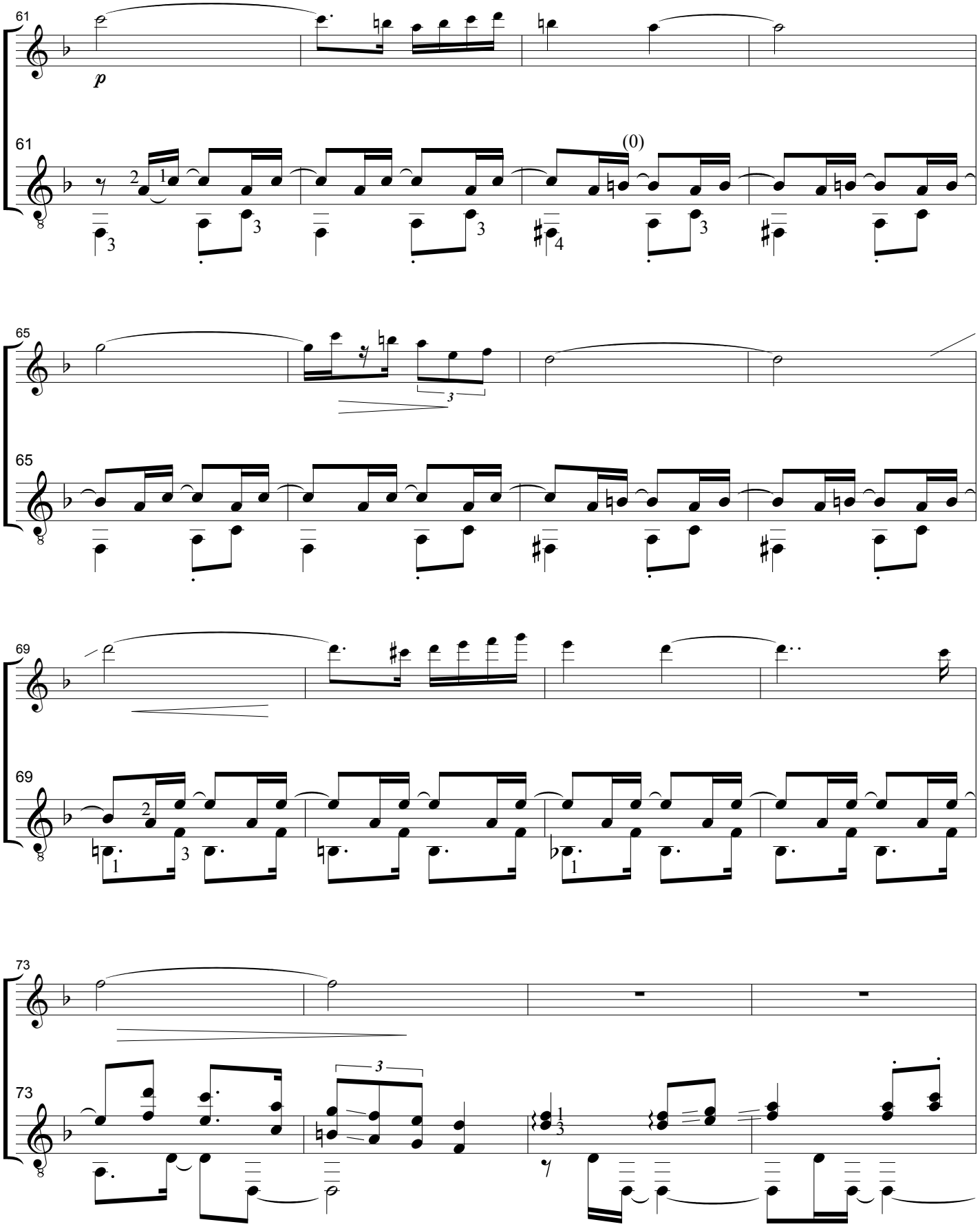


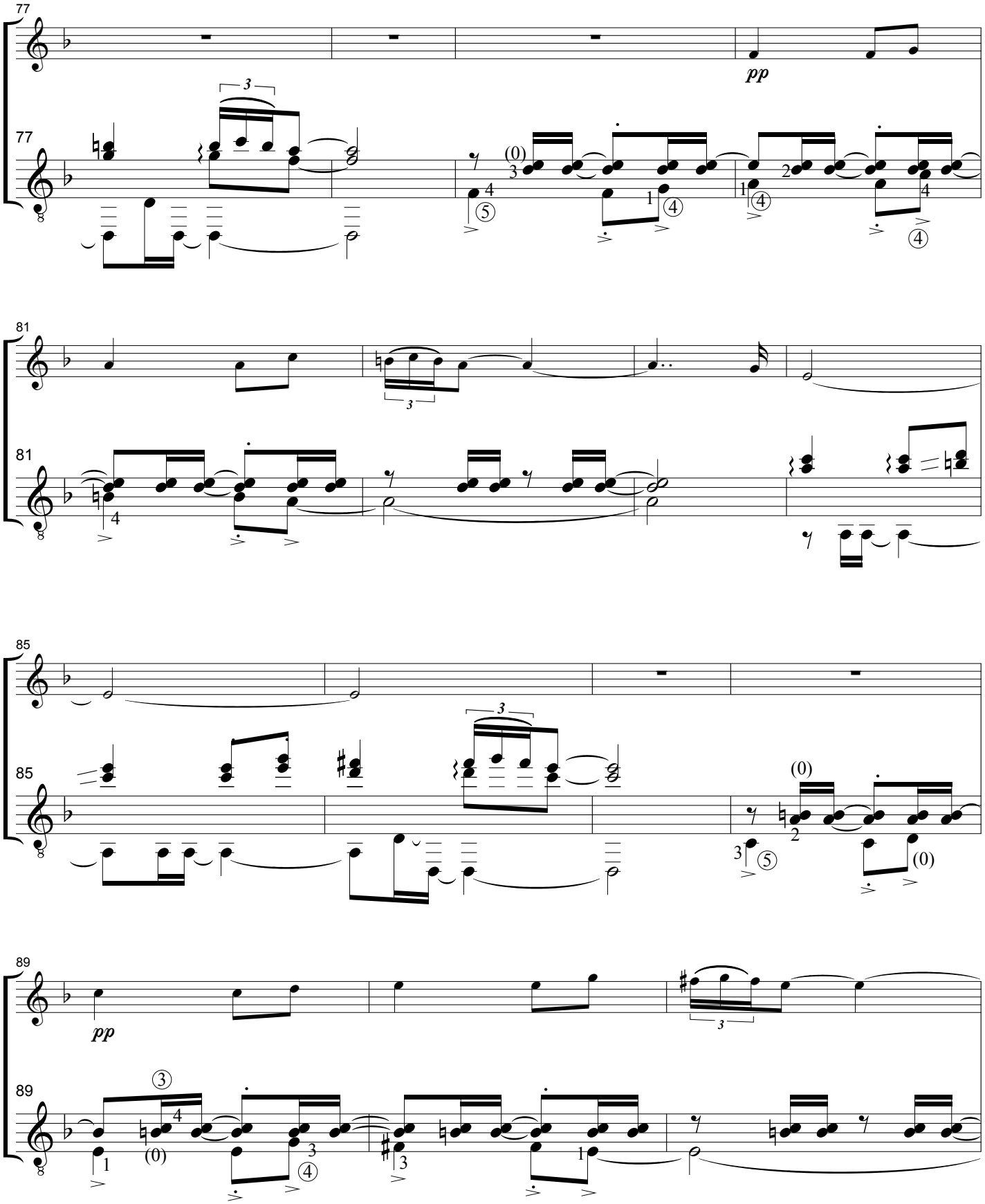
© 2011 by Marcelo Coronel

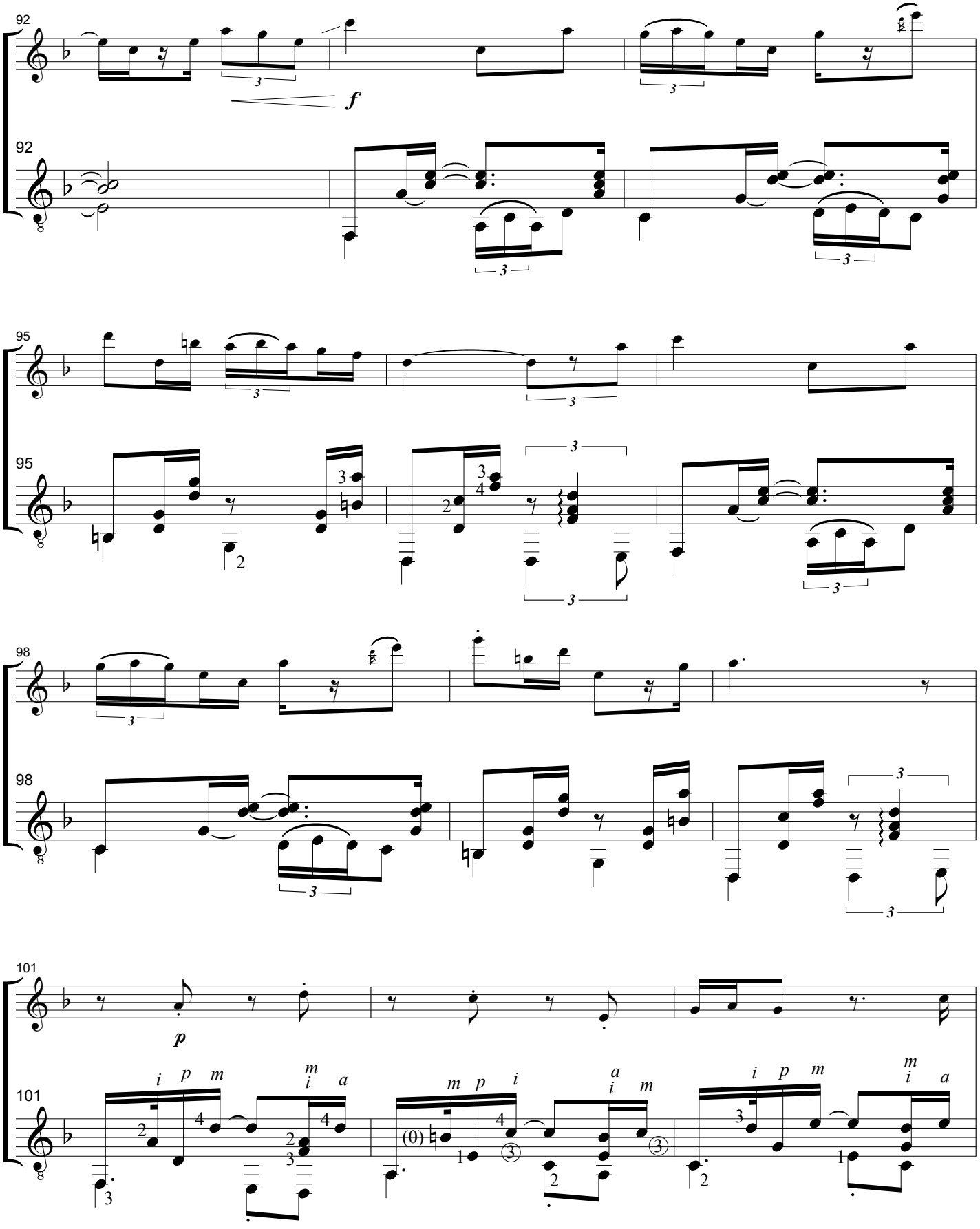

16
pp
i m a m i
20
3
24
(0)
28
p i m i a

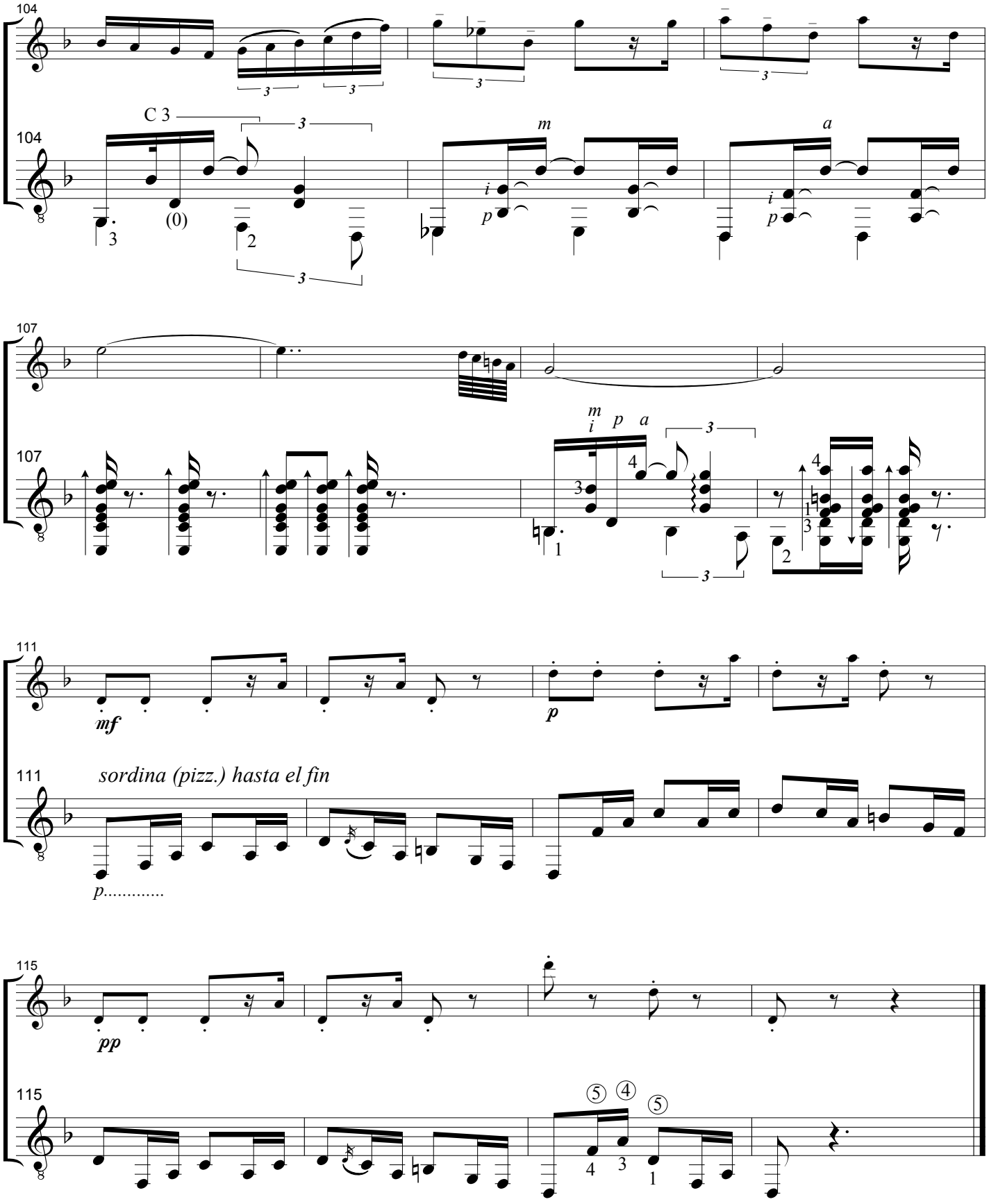

31
34
37
mp
41
mp
mf
poco rall
poco rall


a tempo
45
mf
a tempo
45
C 5
C 5
mf
49
mf
49
53
p
53
p
57
cresc.
f
57


61
p
61
(0)
65
65
69
69
73
73

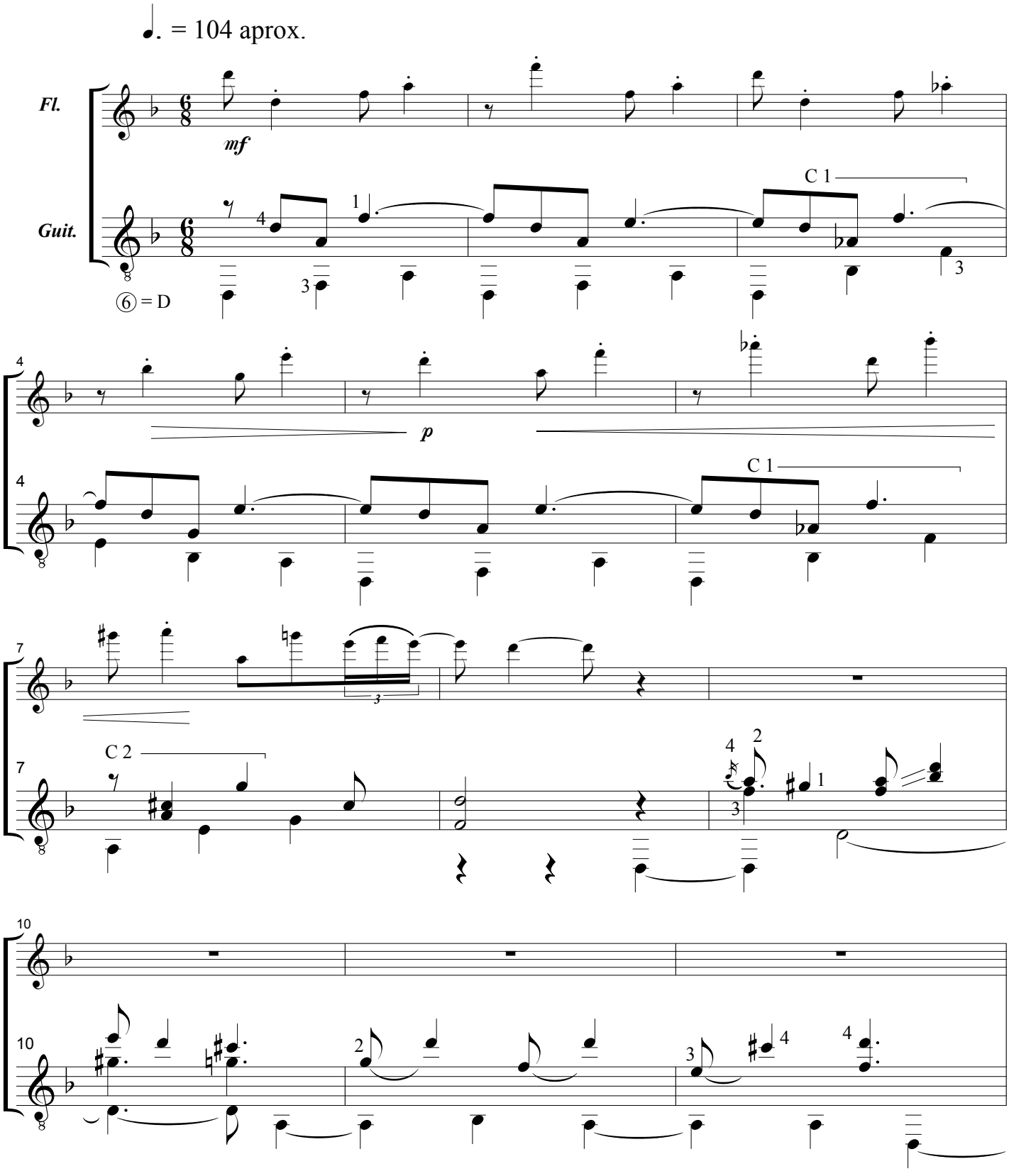

77
pp
81
85
89
pp


92
f
95
98
101
p

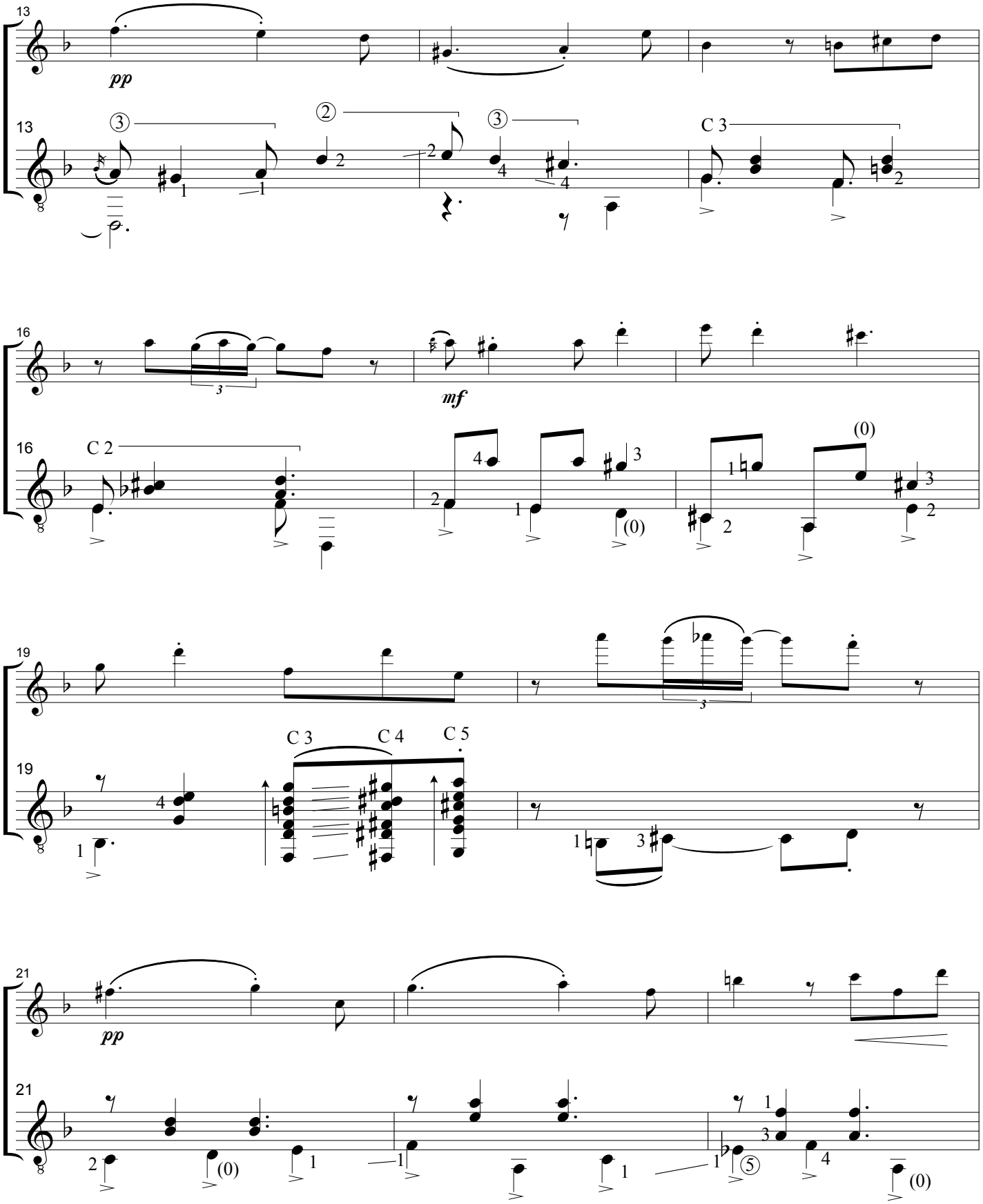

104
C 3
m
a
i
p
(0)
107
m i p a
111
mf
p
sordina (pizz.) hasta el fin
p.....
115
pp

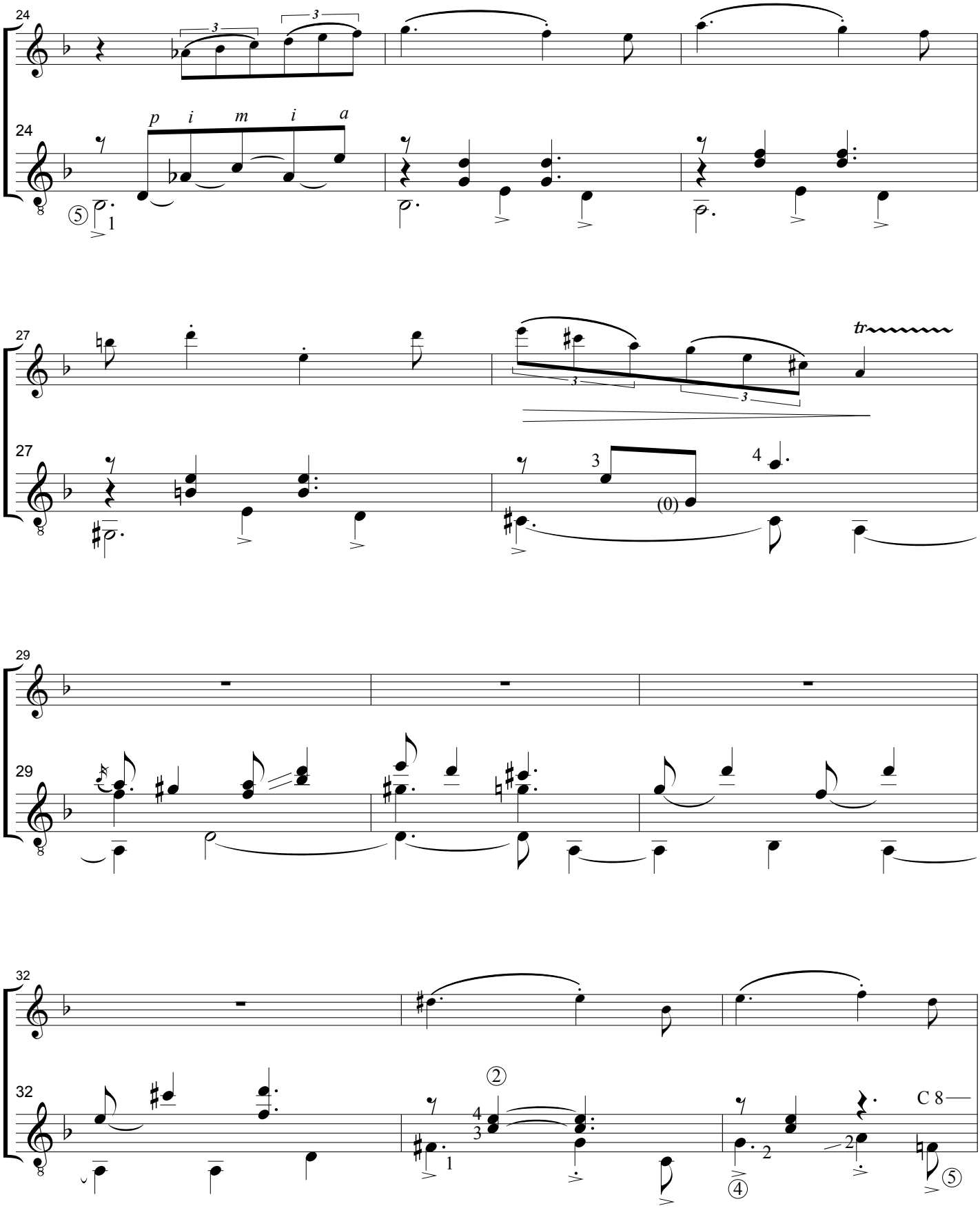
5. Gato

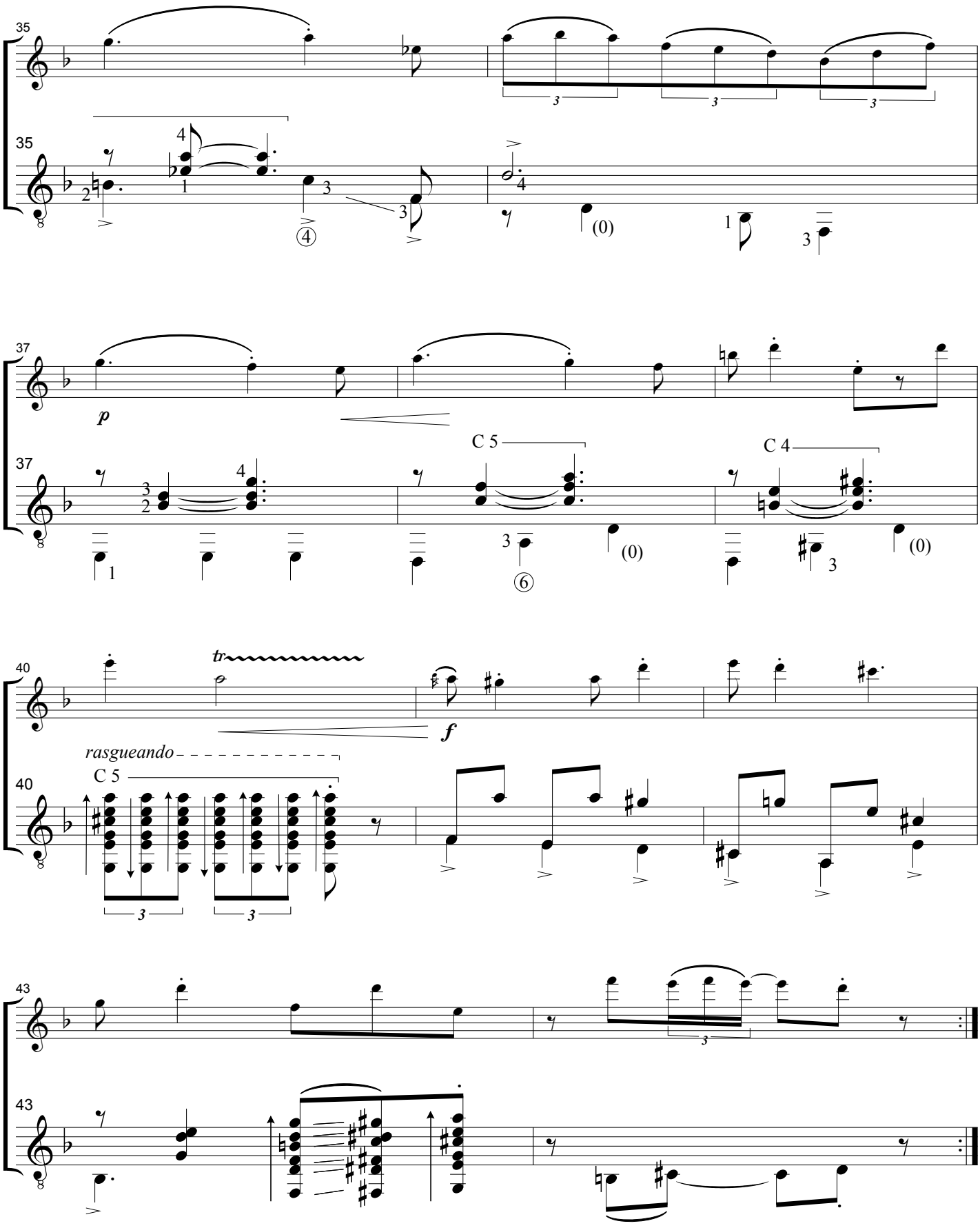
Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

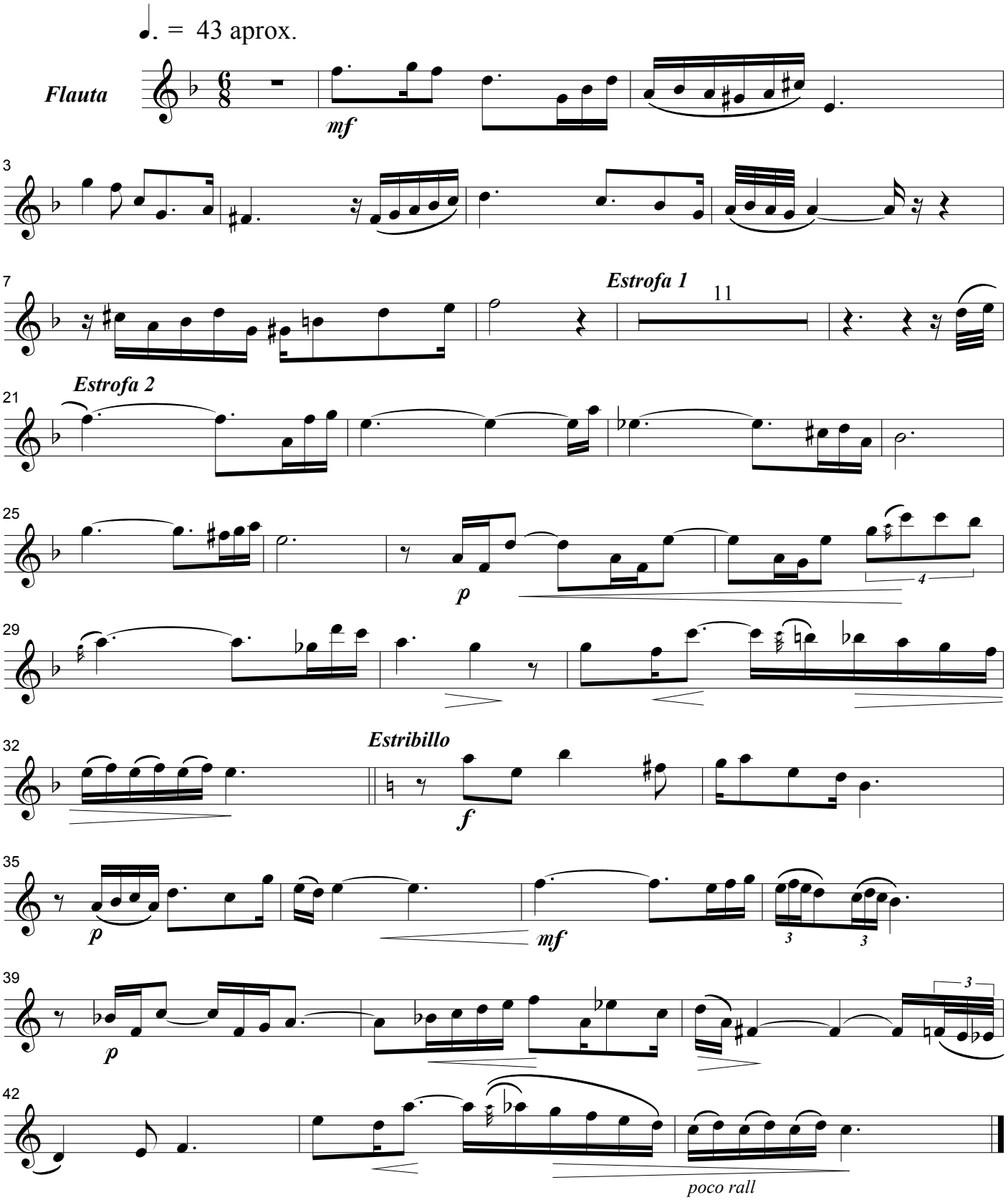

13
pp
C 3
16
C 2
mf
(0)
19
C 3
C 4
C 5
21
pp


24
p i m i a
27
tr
(0)
29
32
C 8


35
35
37
37
p
C 5
C 4
40
40
tr
f
rasgueando
C 5
43
43

1. Zamba (sin segunda)

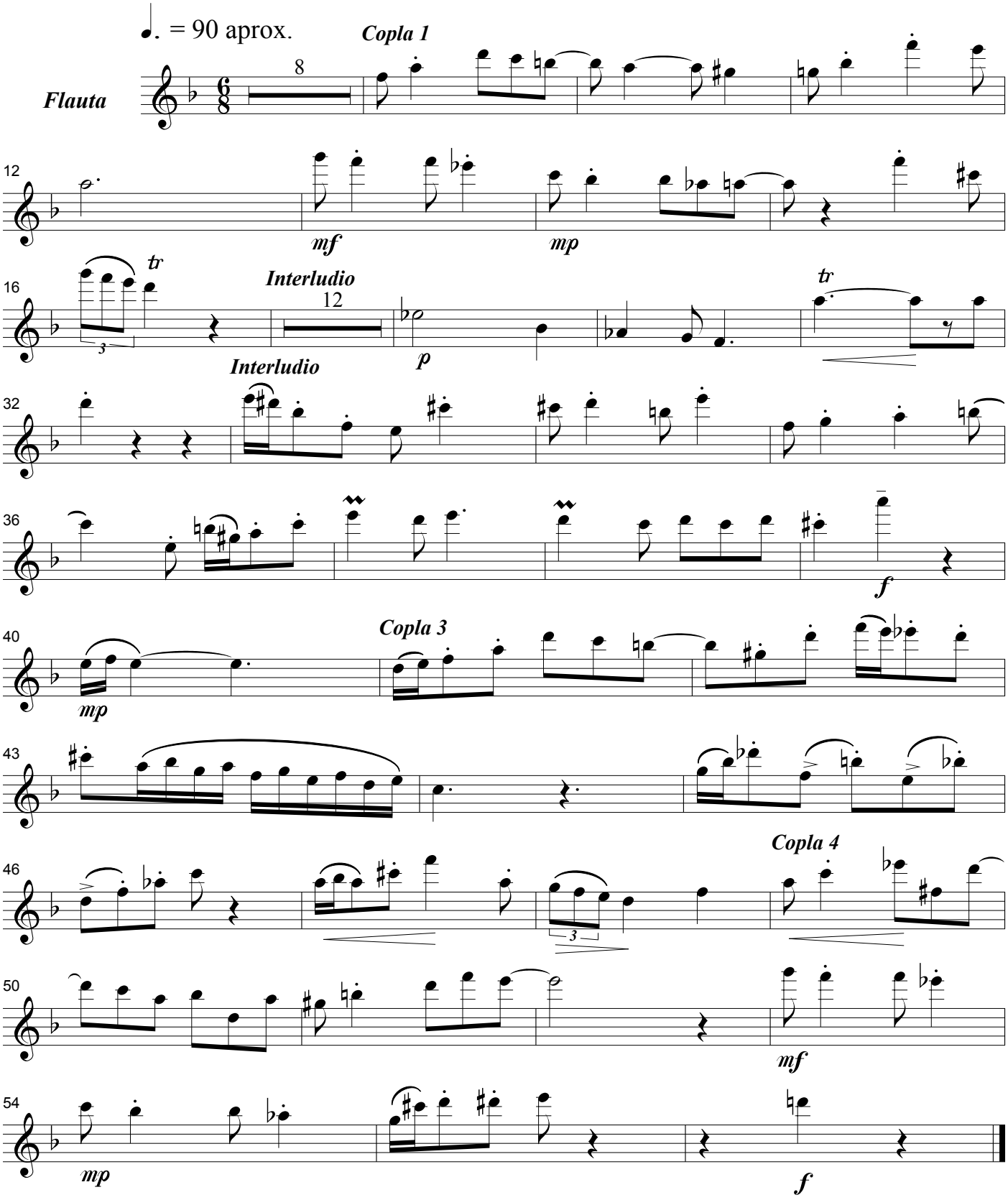
Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

2. Chacarera

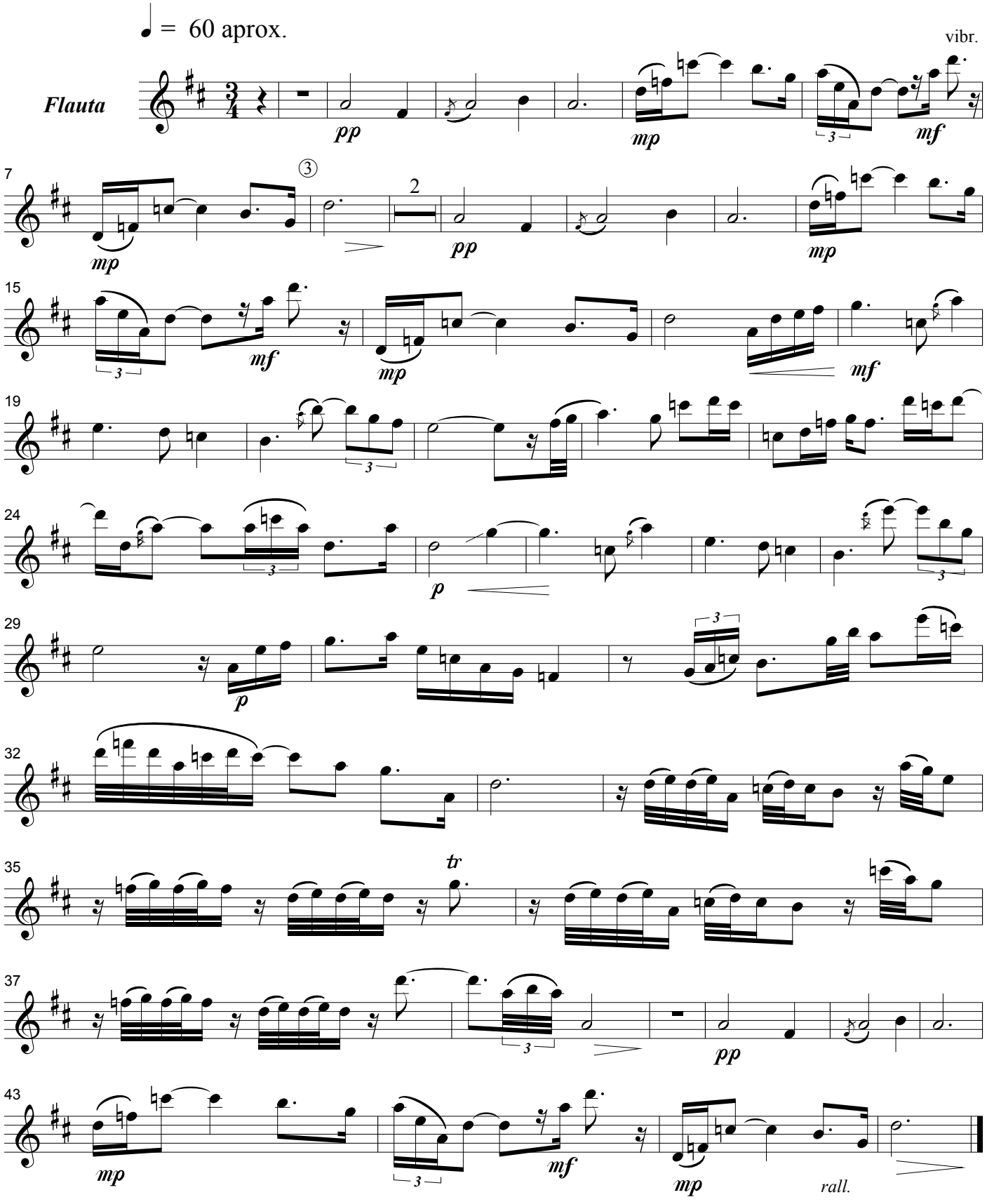
Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

3. Vidala

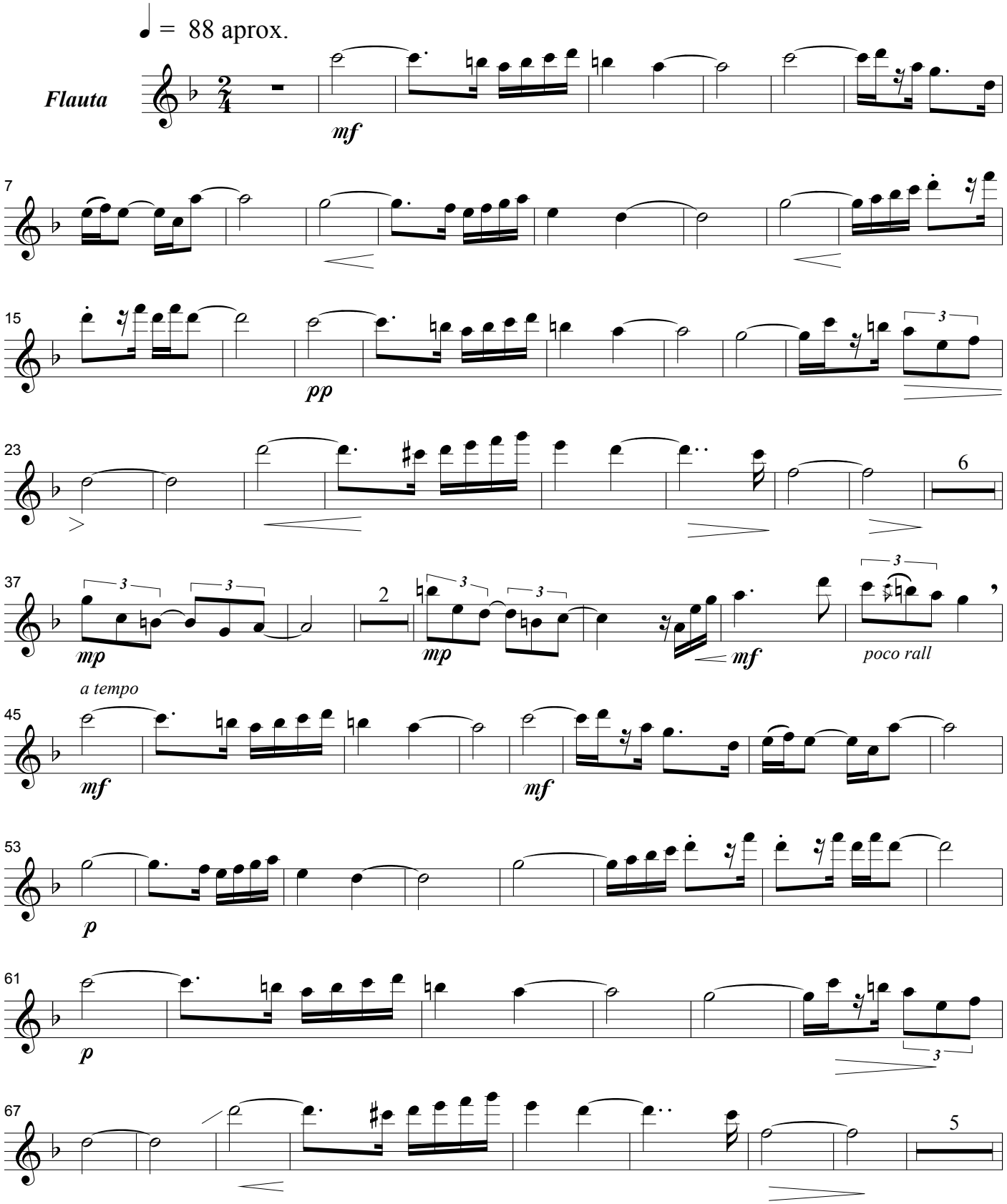
Marcelo Coronel



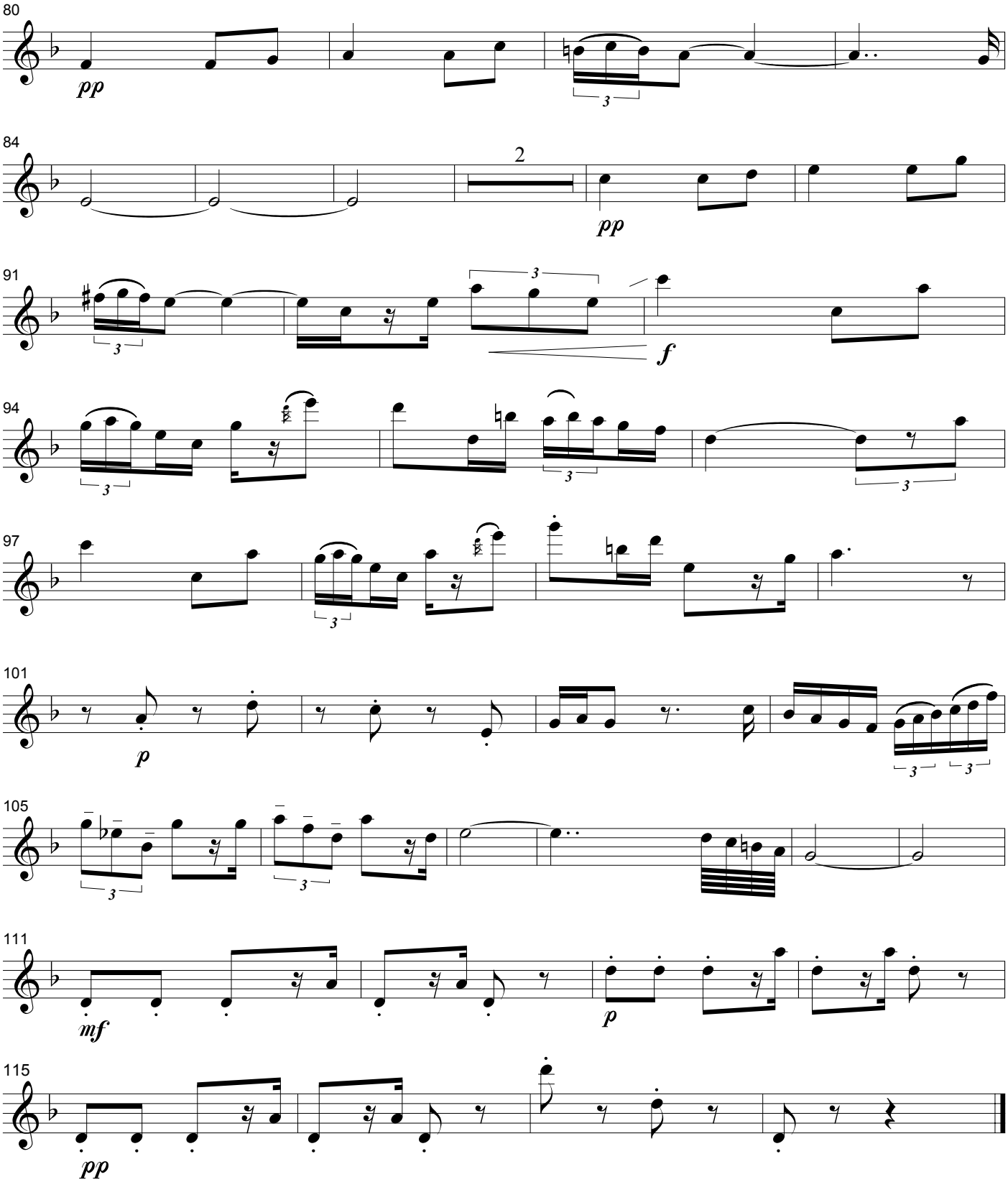
© 2011 by Marcelo Coronel

4. Carnavalito

Marcelo Coronel

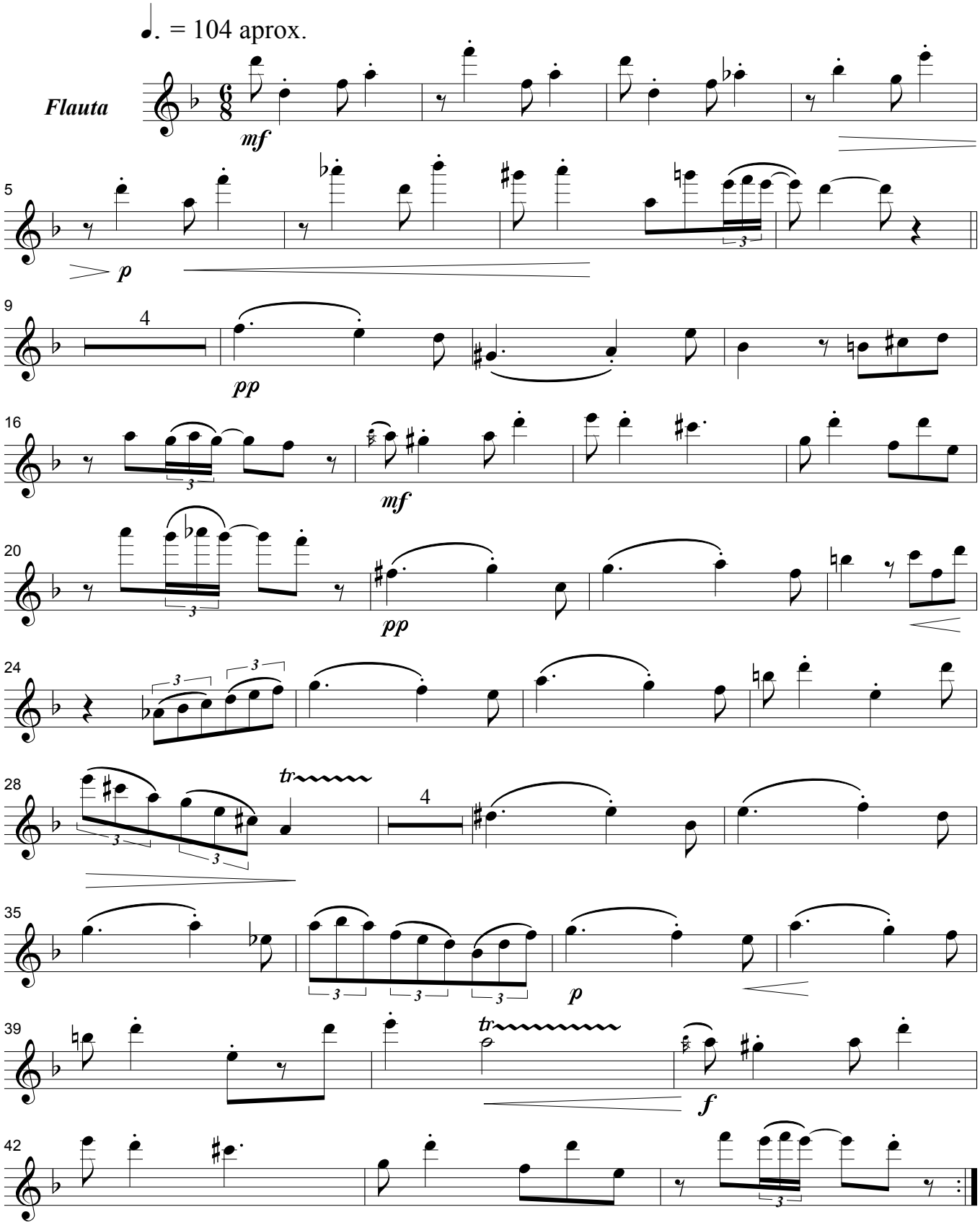


© 2011 by Marcelo Coronel


80
pp
84
2
pp
91
f
94
97
101
p
105
111
mf
p
115
pp

5. Gato

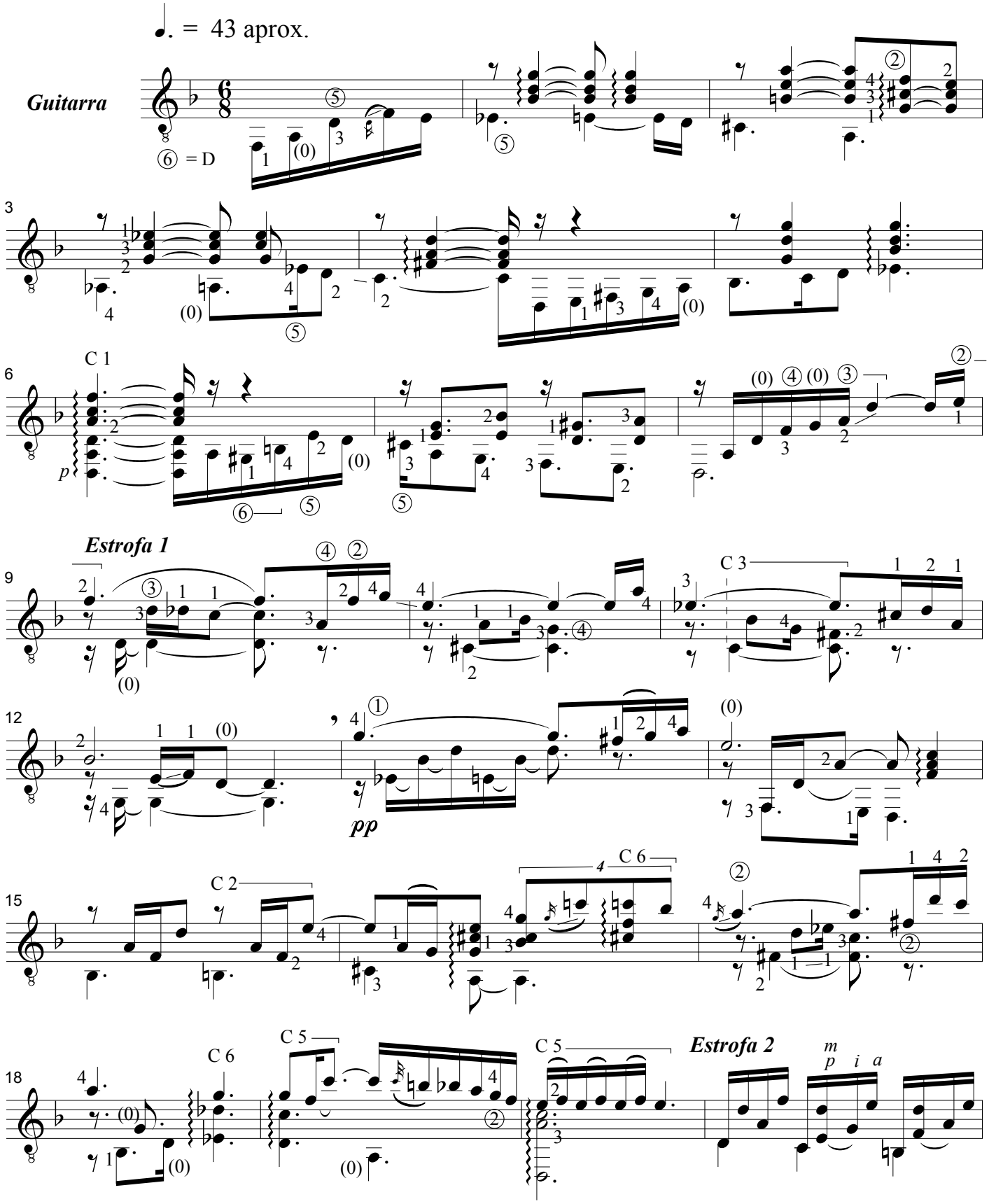
Marcelo Coronel



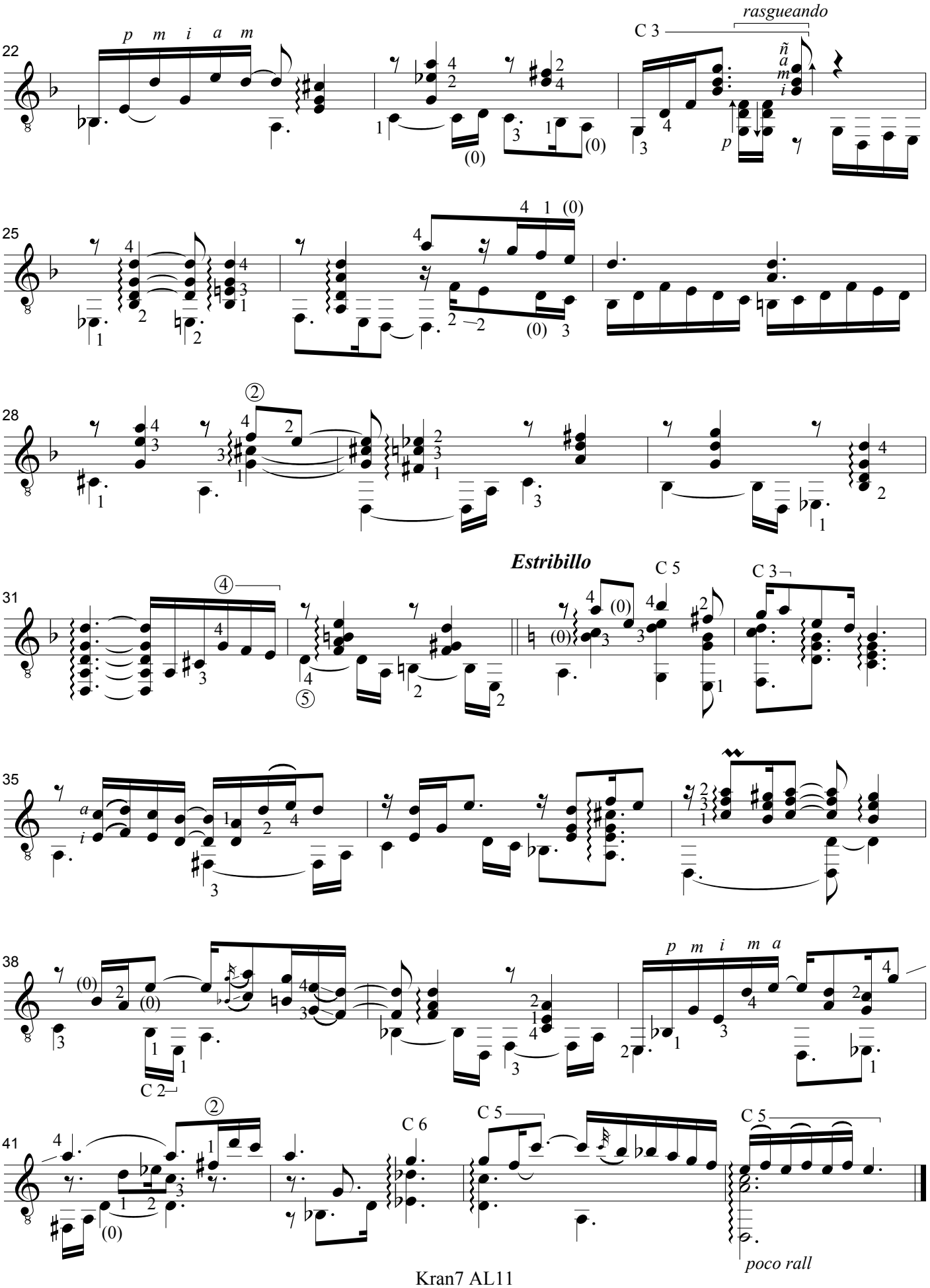
© 2011 by Marcelo Coronel

1. Zamba (sin segunda)

Marcelo Coronel

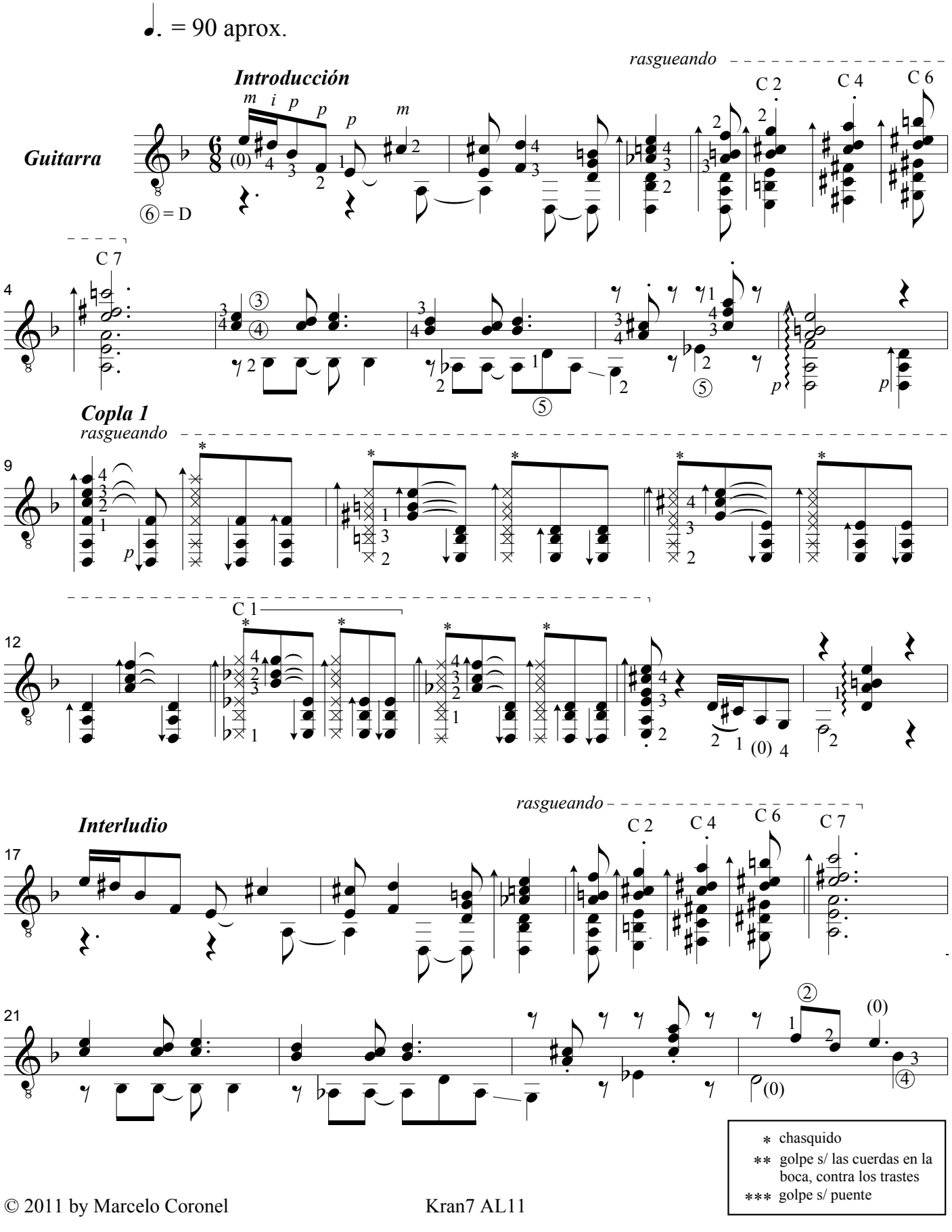


© 2011 by Marcelo Coronel

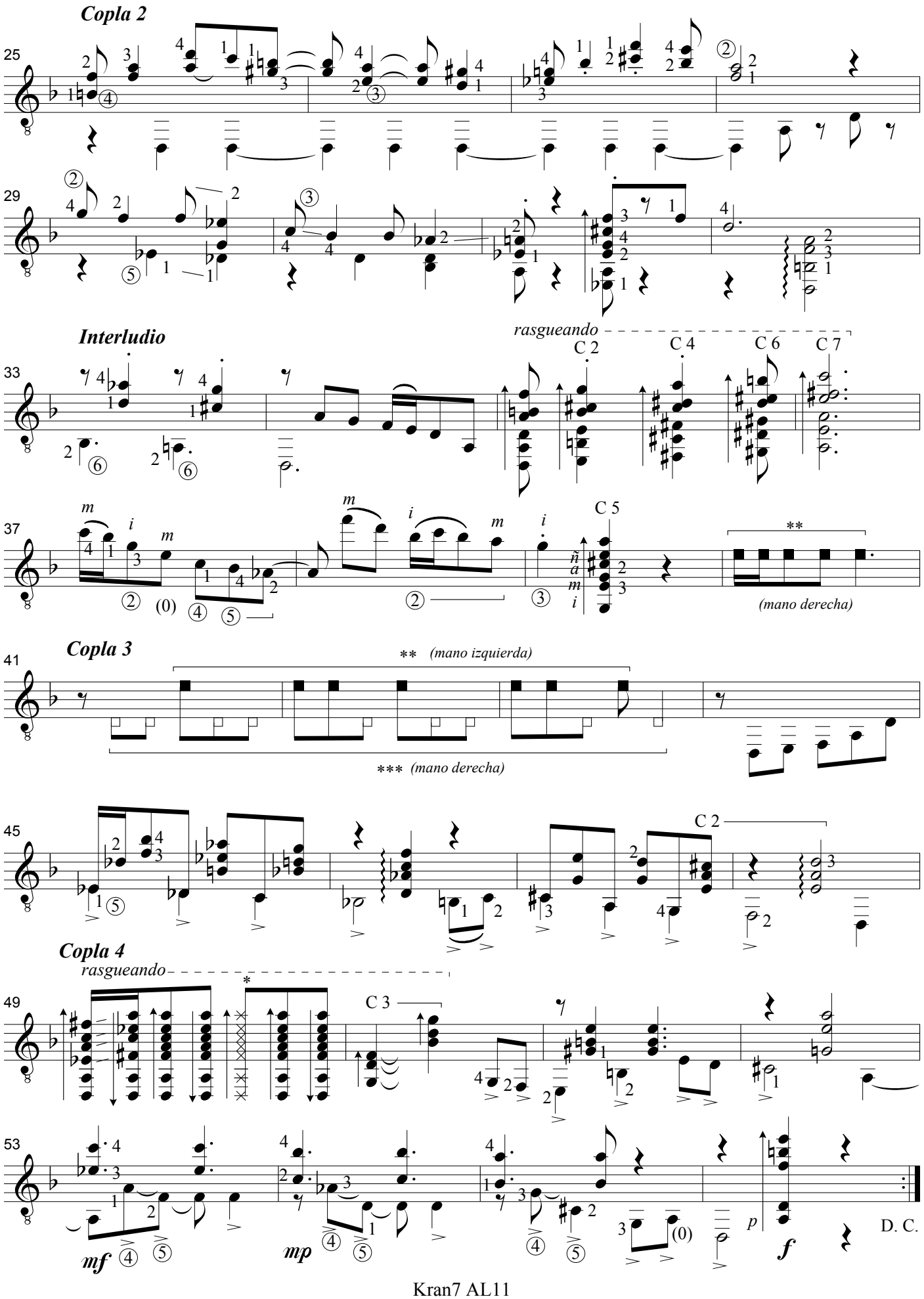

22
p m i a m
C 3
rasgueando
ñ a m i
p
25
4 1 (0)
28
②
31
④
⑤
Estribillo
C 5
C 3
35
a i
38
(0)
C 2
p m i m a
41
②
C 6
C 5
C 5
poco rall

2. Chacarera

Marcelo Coronel

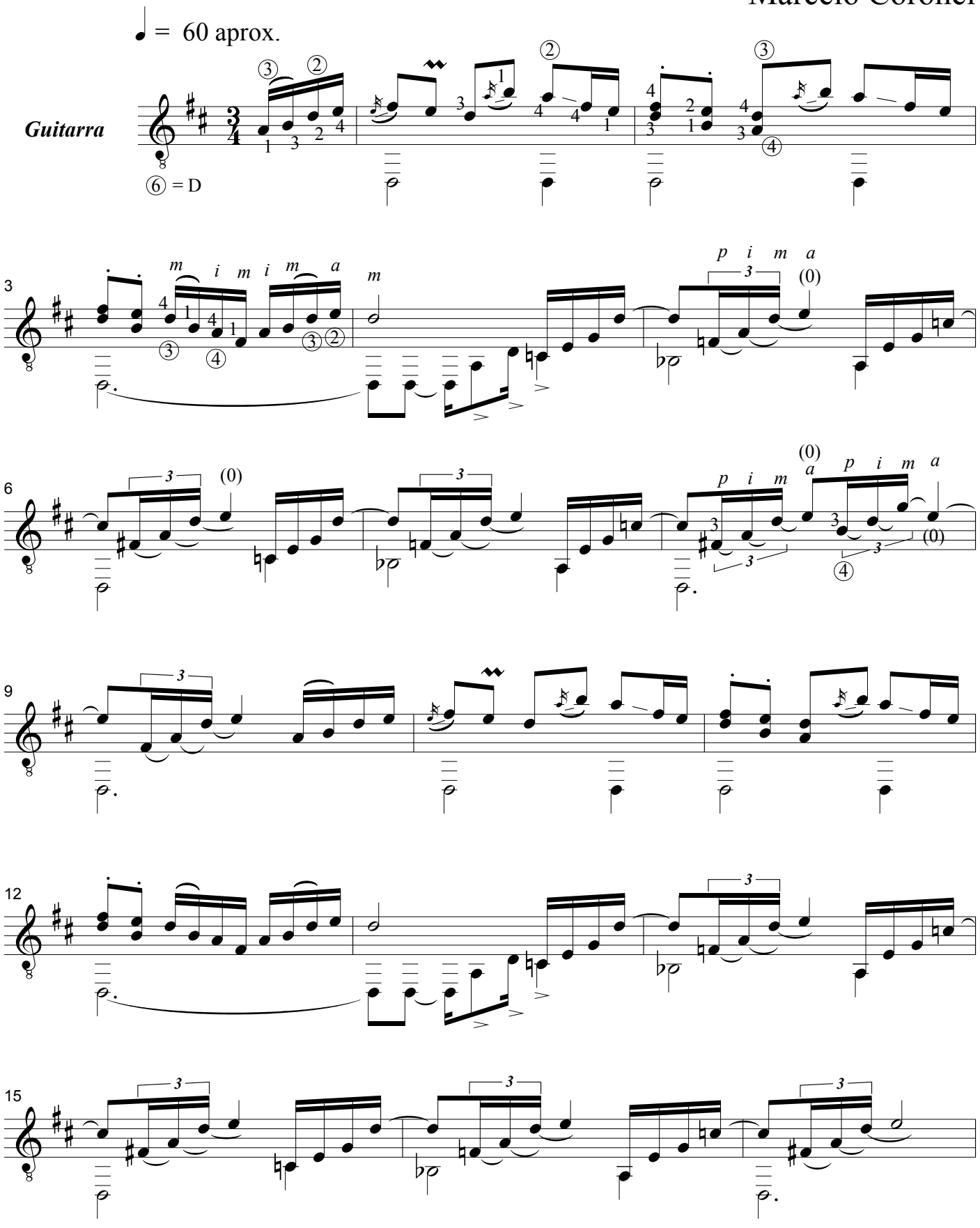


© 2011 by Marcelo Coronel

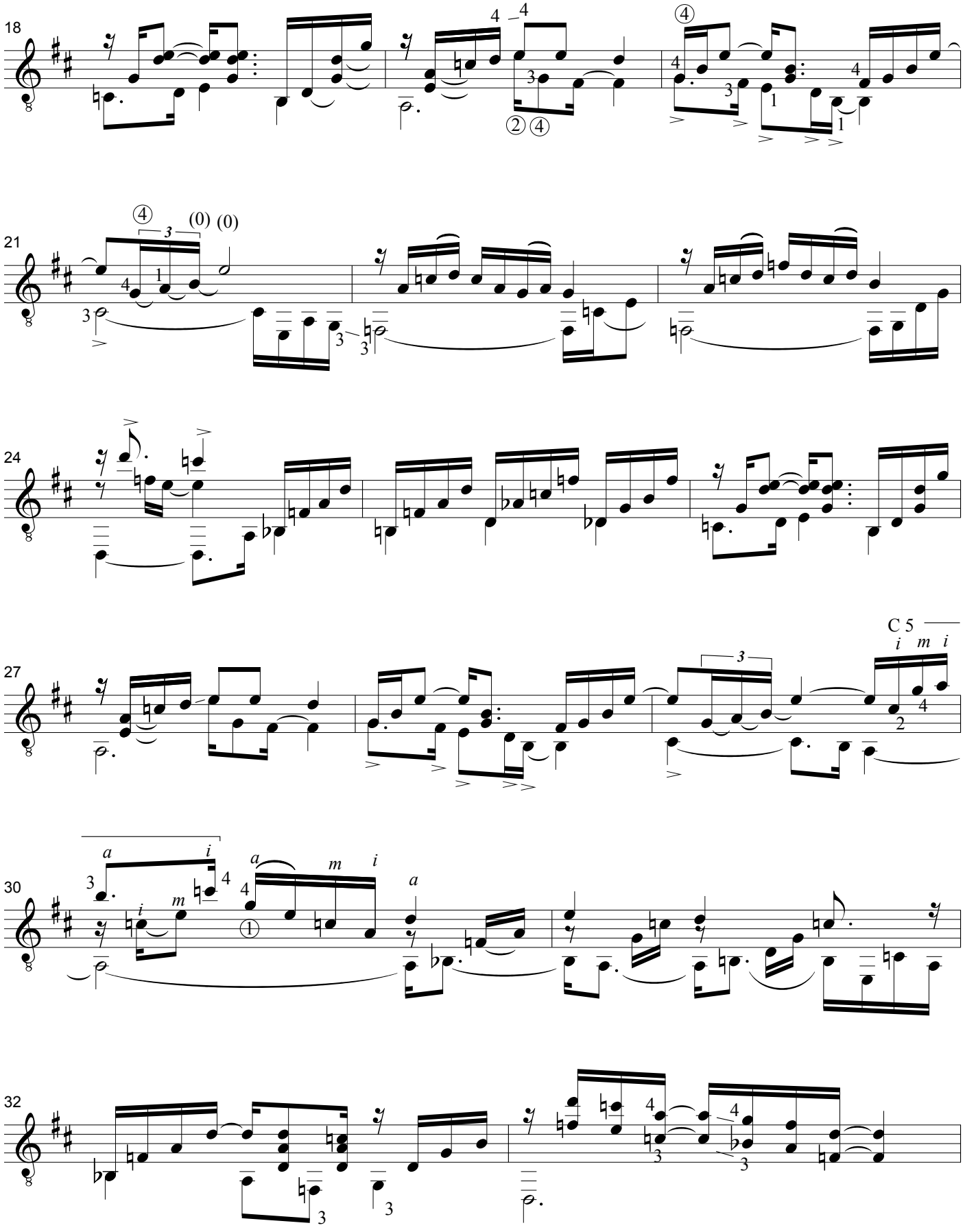

Copla 2
25
29
Interludio
rasgueando
C 2
C 4
C 6
C 7
33
37
C 5
**
(mano derecha)
Copla 3
41
** (mano izquierda)
*** (mano derecha)
45
C 2
Copla 4
rasgueando
49
C 3
53
mf
mp
p
f
D. C.

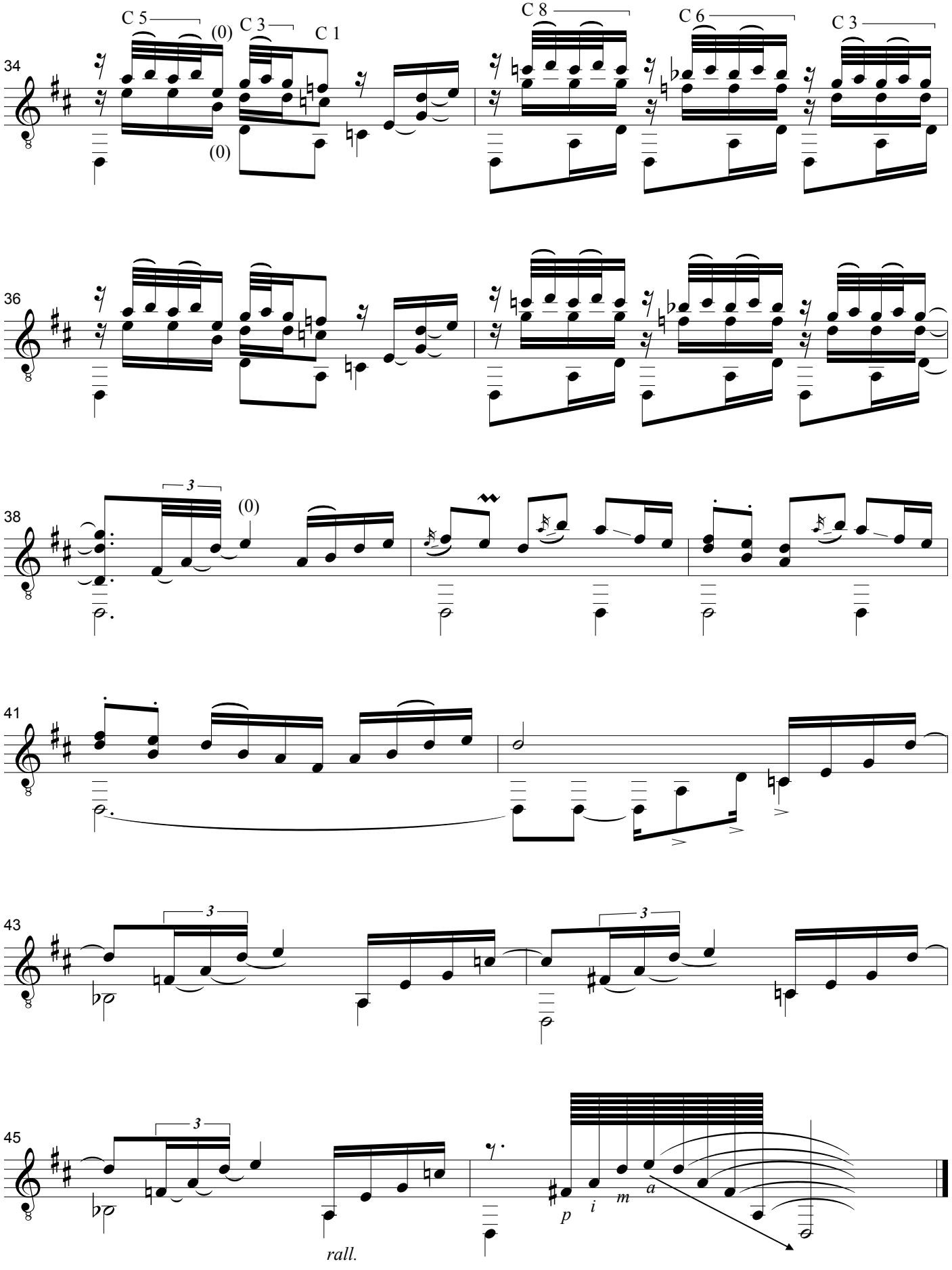
3. Vidala

Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

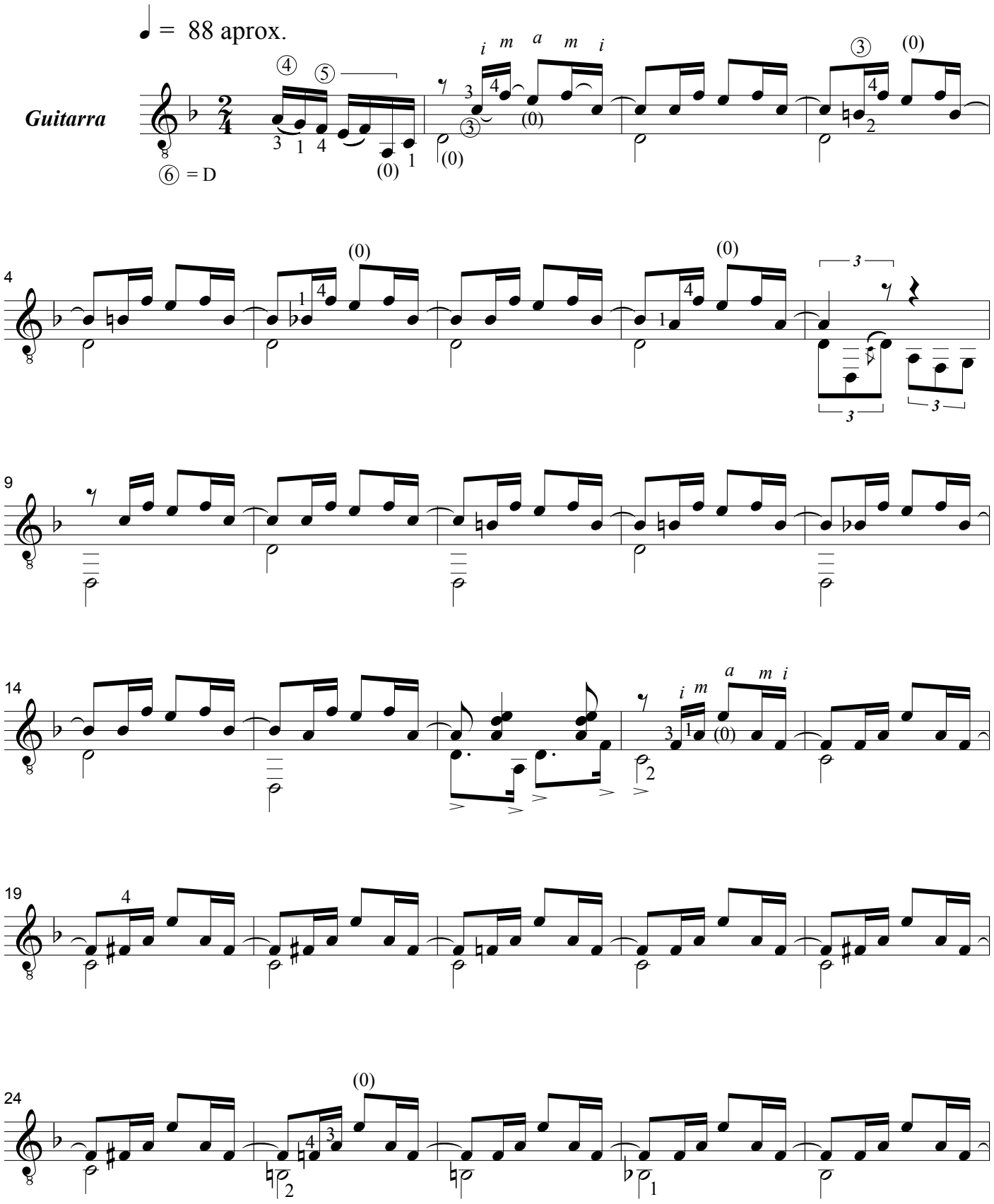

18
21
24
27
C 5
30
32


34
C 5
(0)
C 3
C 1
C 8
C 6
C 3
36
38
3
(0)
41
43
3
3
45
3
rall.
p
i
m
a

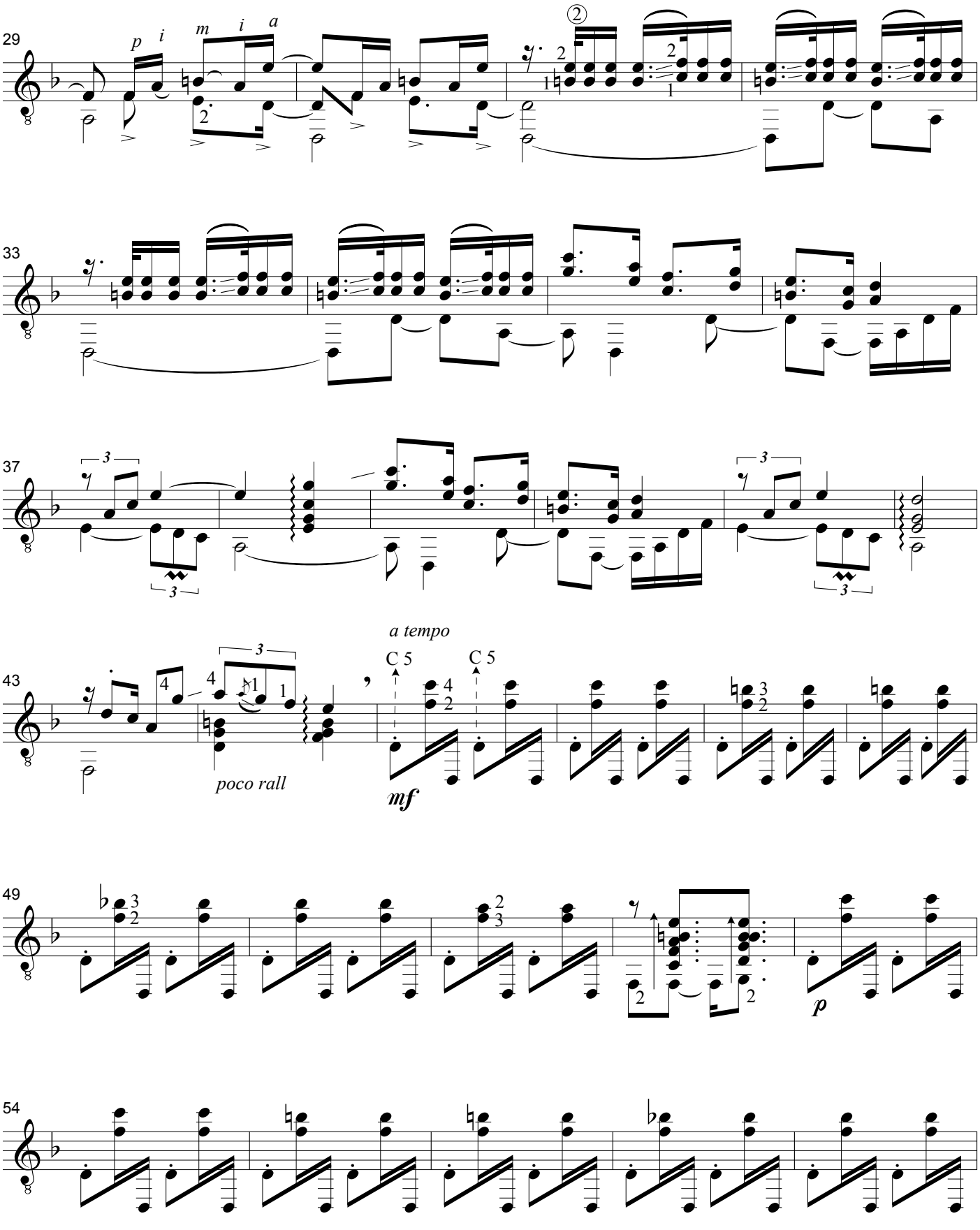
(blanco intencional)

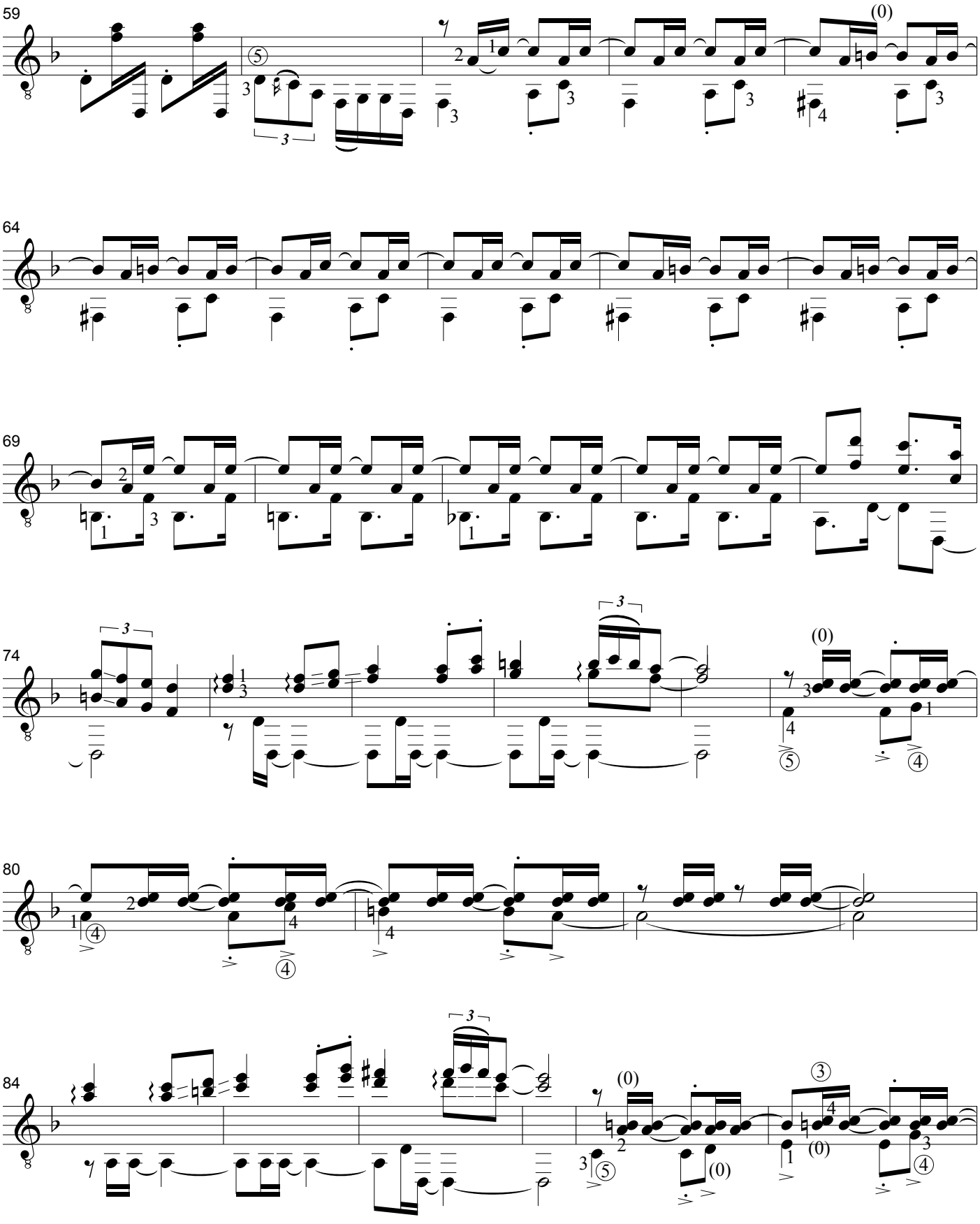
4. Carnavalito

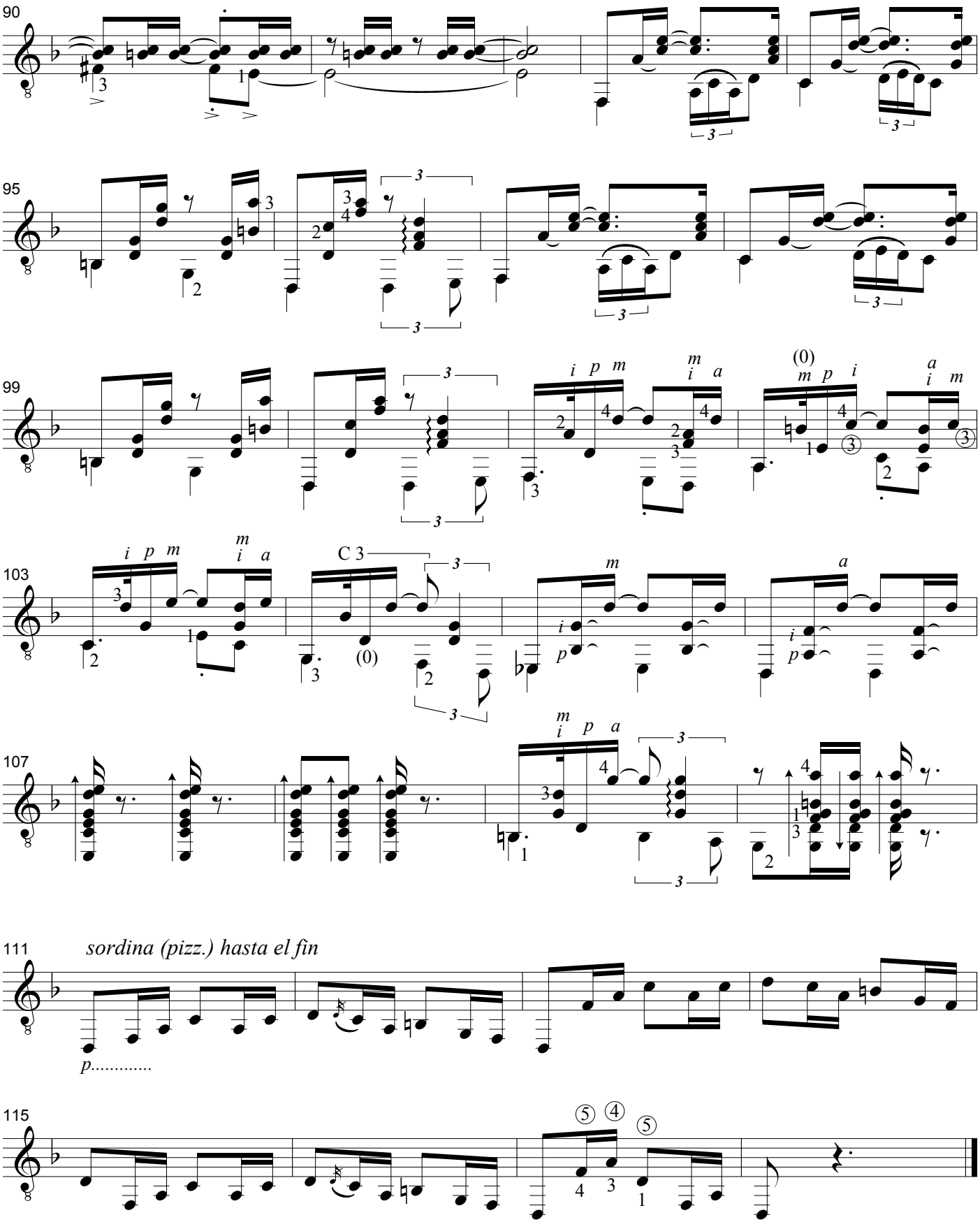
Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel

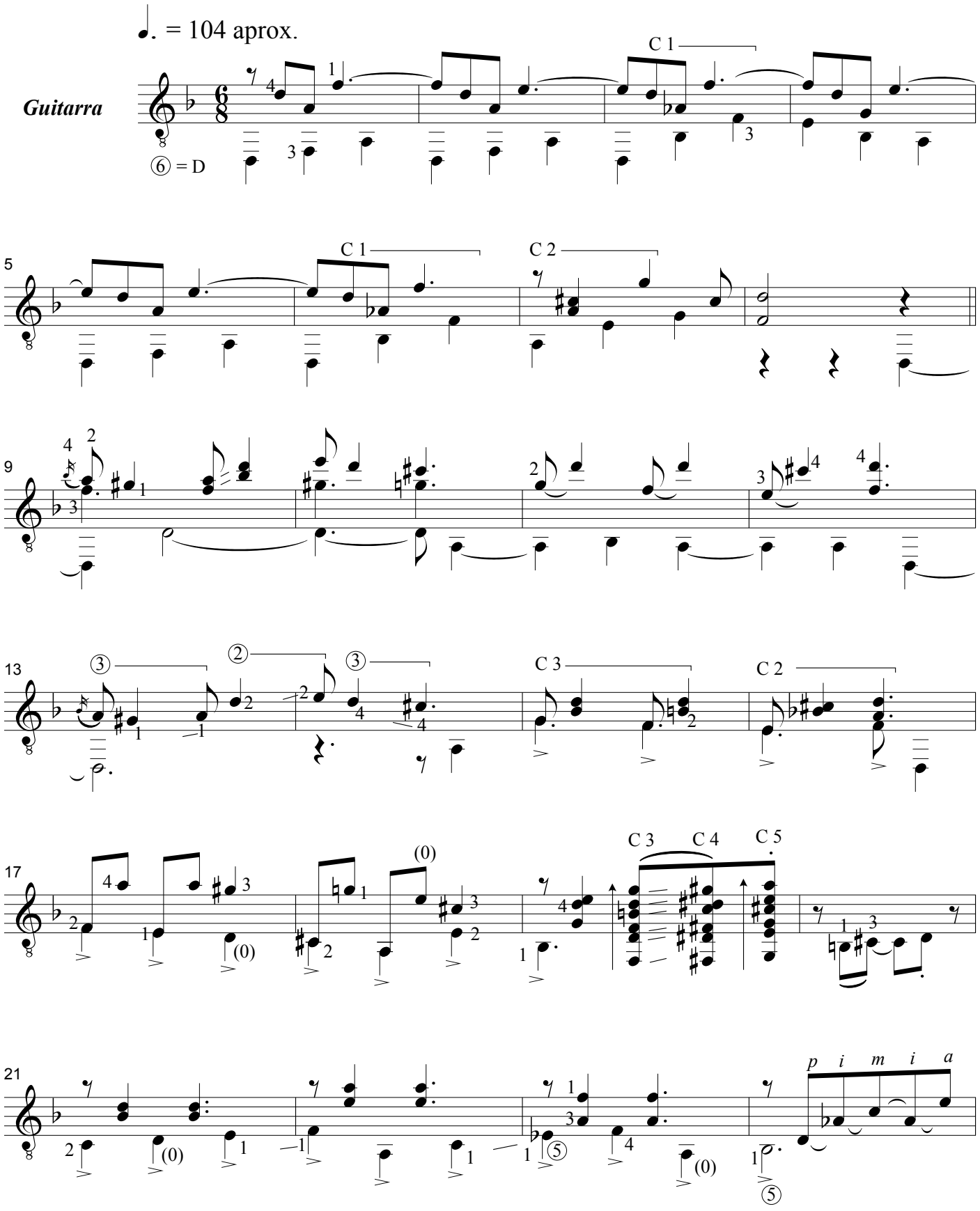

29
p i m i a
33
37
a tempo
43
poco rall
mf
49
p
54


59
64
69
74
80
84

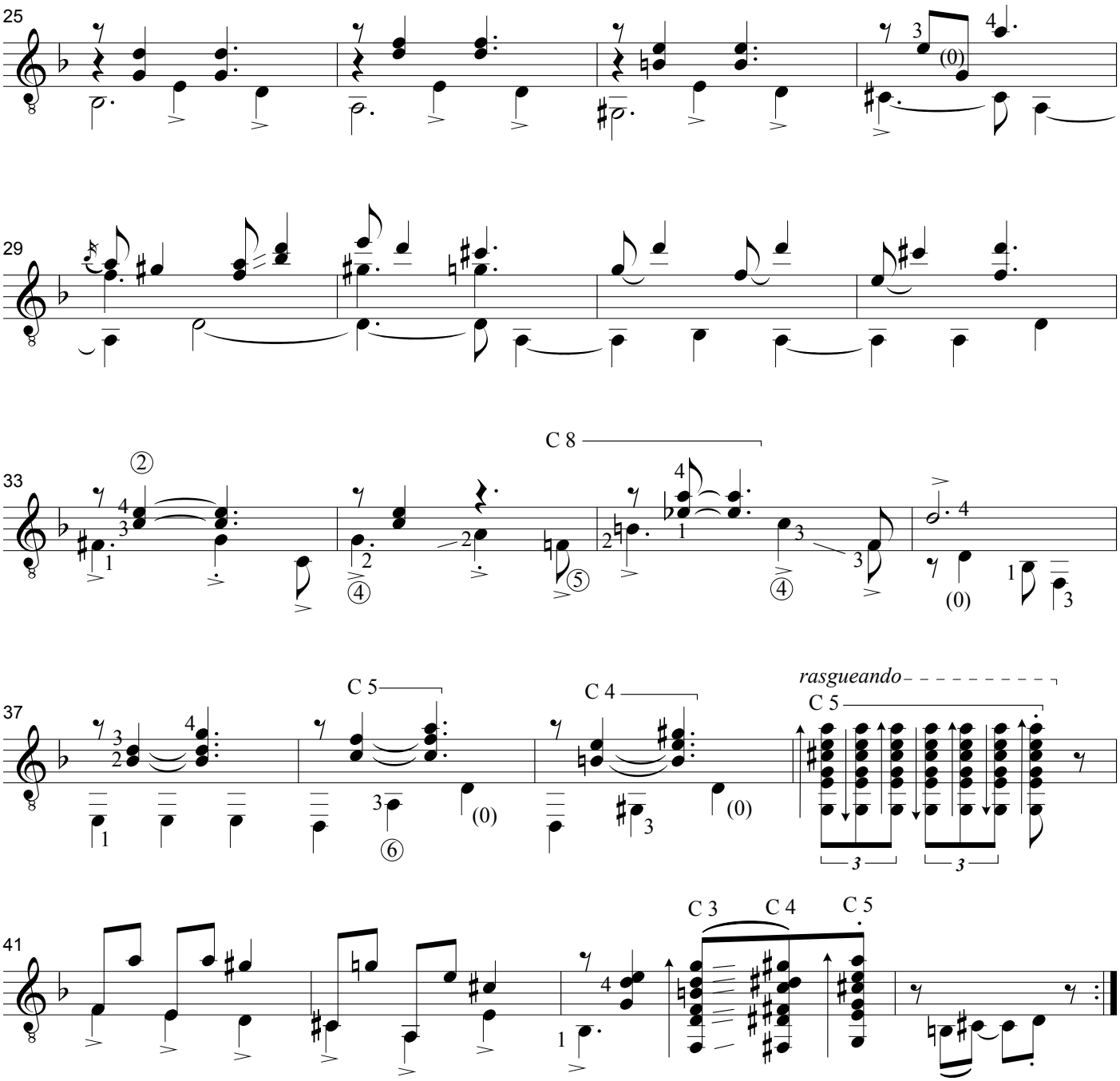

90
95
99
103
107
111
sordina (pizz.) hasta el fin
p.....
115

5. Gato

Marcelo Coronel



© 2011 by Marcelo Coronel


25
29
33
C 8
37
C 5
C 4
rasgueando
C 5
41
C 3
C 4
C 5

Marcelo Coronel

Guitarrista y compositor argentino, nacido en la ciudad de Buenos Aires y radicado en Rosario. Es músico popular con formación académica: toca la guitarra desde la niñez y es egresado de la Escuela de Música de la Universidad Nacional de Rosario como Licenciado en Música Especialidad Guitarra.

Trabaja en la composición desde hace más de veinte años. Ha escrito música para una, dos y cuatro guitarras, y para dúos de guitarra con flauta y clarinete. Su principal búsqueda se desarrolla en el ámbito de la proyección folklórica, tratando de sintetizar lo heredado por tradición con su aporte personal cargado de influencias diversas. Ha publicado álbumes de partituras en Alemania (editorial Chanterelle) y en Argentina (ediciones independientes). Las obras de Marcelo van siendo paulatinamente incorporadas al repertorio de los guitarristas argentinos, y artistas de otras nacionalidades las han estrenado en diversos países. Han sido grabadas en CDs editados en Canadá, Brasil, Argentina y Estados Unidos.

Se presenta regularmente como solista. En Argentina ha ofrecido conciertos en varias provincias y Capital Federal, incluyendo participación en seis ediciones del Festival Guitarras del Mundo. Ha realizado giras de conciertos por Chile, Perú, República Dominicana y los Estados Unidos, ofreciendo complementariamente seminarios sobre las formas y géneros de la música argentina en Universidades y Escuelas de Música. Ha formado parte de conjuntos de música popular y de cámara -con los cuales ha grabado discos y ofrecido numerosos conciertos-, entre ellos Escarbanda (trío de piano, guitarra y percusión), Los Khorus (cuarteto de guitarra, charango, quena y siku) y El entrevero (dúo de guitarras con Leonardo Bravo con el cual se presentó en Canadá en 2001). Desde 1992 integra Meridiano, dúo de flauta y guitarra con María Amalia Maritano.

Marcelo divide su tiempo entre la composición, interpretación, grabación y edición de sus obras, y la docencia en su estudio particular. También promueve la actividad guitarrística en Rosario, organizando conciertos, encuentros y jornadas didácticas.

Marcelo Coronel

Argentine guitarist and composer, born in Buenos Aires and residing in the city of Rosario. Having played the guitar since childhood, he graduated from the School of Music of Rosario's National University with the degree of “Licenciado en Música Especialidad Guitarra” and considers himself a popular musician with formal musical training.

Marcelo has worked in composition for more than twenty years. He has written for guitar (solo, duo, and quartet) as well as duos with flute and with clarinet. His main pursuit has been in the field of Argentine and Latin American folk music and modern projections of these art forms, trying to synthesize that which is inherited by tradition with his personal contribution loaded with diverse influences. He has published music scores in Germany (Chanterelle Publishing House) and in Argentina (independent editions). Marcelo's works are gradually being incorporated into the repertoire of Argentine guitarists, and artists of other nationalities have debuted his music in diverse countries. His works have also been recorded in CDs edited in Canada, Brazil, Argentina, and the United States.

Marcelo performs regularly as soloist. In Argentina, he has offered concerts in several provinces as well as the Argentine capital Buenos Aires, including participation in six editions of the Festival Guitarras del Mundo. He has toured Chile, Peru, Dominican Republic and the United States, offering concerts and seminars on the forms and genres of Argentine music in universities and schools of music. He has been part of several popular music and chamber music ensembles with which he has recorded CDs and offered numerous concerts, including: Escarbanda (trio of piano, guitar and percussion), Los Khorus (quartet of guitar, charango, quena and siku), and El entrevero (guitar duo with Leonardo Bravo with whom he appeared in Canada in 2001). From 1992 he forms part of Meridiano, duo of flute and guitar with Maria Amalia Maritano.

Marcelo divides his time between composing, playing, recording, editing his works, and teaching at his private studio. He also actively promotes guitar events in Rosario, by organizing concerts, meetings, and master classes.

Obras de Marcelo Coronel / Works by Marcelo Coronel

Ediciones de partituras / Sheet Music Editions

De raíz argentina
The Soul of the Argentine Guitar / Guitar Works Vol. I
2003, Alemania / Germany.
Editorial / Publishing House: Chanterelle.
Trece piezas para guitarra / Thirteen Pieces for Guitar.
Contenido / Contents: El alma en el atril, El alma en la raíz, El alma en el escombro, El ñandubaysal, Modorra litoraleña, Rumores de la barranca, La crecida, A la fuerza, Esperanza'e pobre, Germinación, El triciclo de Mariano, Umpo koloca, Pa' Lisandro.

Homenaje a un carrero patagónico
2006, Alemania / Germany.
Editorial / Publishing House: Chanterelle.
Obra para flauta y guitarra en tres movimientos / Work for Flute and Guitar in Three Movements.
Contenido / Contents: Cañadón Minerales, La mata de molle, Pampa del Castillo.

Fantasía Sudamericana *
2006, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Flauta y guitarra / Flute and Guitar.

Obras para dos guitarras *
2007, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Dos piezas para dúo de guitarras / Two Pieces for Guitar Duo.
Contenido / Contents: Milongarrugada, Yerbita compañera.

Temple del Diablo, Serie 1
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Tres piezas para guitarra / Three Pieces for Guitar.
Contenido / Contents: Preludio, Danza de las abejas, Casi nada.

Obras para dos guitarras II *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Tres piezas para dúo de guitarras / Three Pieces for Guitar Duo.
Contenido / Contents: Regatón, Como un camino largo, Bajo cero.

Arena *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Flauta y guitarra / Flute and Guitar.

Endecha *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Clarinete y guitarra / Clarinet and Guitar.

Temple del Diablo, Serie 2 *
2008, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Cuatro piezas para guitarra / Four Pieces for Guitar.
Contenido / Contents: Coral, Machetazo, Andar y andar, Señor Guitarra.

Piezas sueltas *
2010, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Nueve piezas para guitarra / Nine Pieces for Guitar.
Contenido / Contents: Casorio, Ella va sola, Espejo, Milonga para mi viejo, Pequeña postal argentina, 75 Dunn Ave., Corazón jujeño, Al regreso, Lluvia.

Imaginario popular argentino
2010, Argentina.
Editorial / Publishing House: Kran7.
Doce piezas para guitarra / Twelve Pieces for Guitar.
Contenido / Contents: Pachamama, Salamanca, Coquena, La Umita, Velando al angelito, El Pombero, Luz mala, Caá Yarí, El árbol del Gualicho, La Llorona, Yaguarú, El payé.

***** Edición digital / Digital Edition

Para más información ó
adquisición de estas ediciones:

For More Information or
to Purchase These Editions:

www.marcelocoronel.com.ar
correo@marcelocoronel.com.ar